

# RITMO

## III FESTIVAL GULBENKIAN *de* MUSICA *en* Portugal

*El Festival Gulbenkian de Música constituye el más auténtico festival internacional en Portugal. En la foto, el Dr. Azeredo Perdigão, Presidente de la Fundación organizadora, felicita al pianista Geza Anda, triunfador de una de las sesiones del festival de este año.*

*(Información, en páginas 12 y 13).*

AÑO XXIX

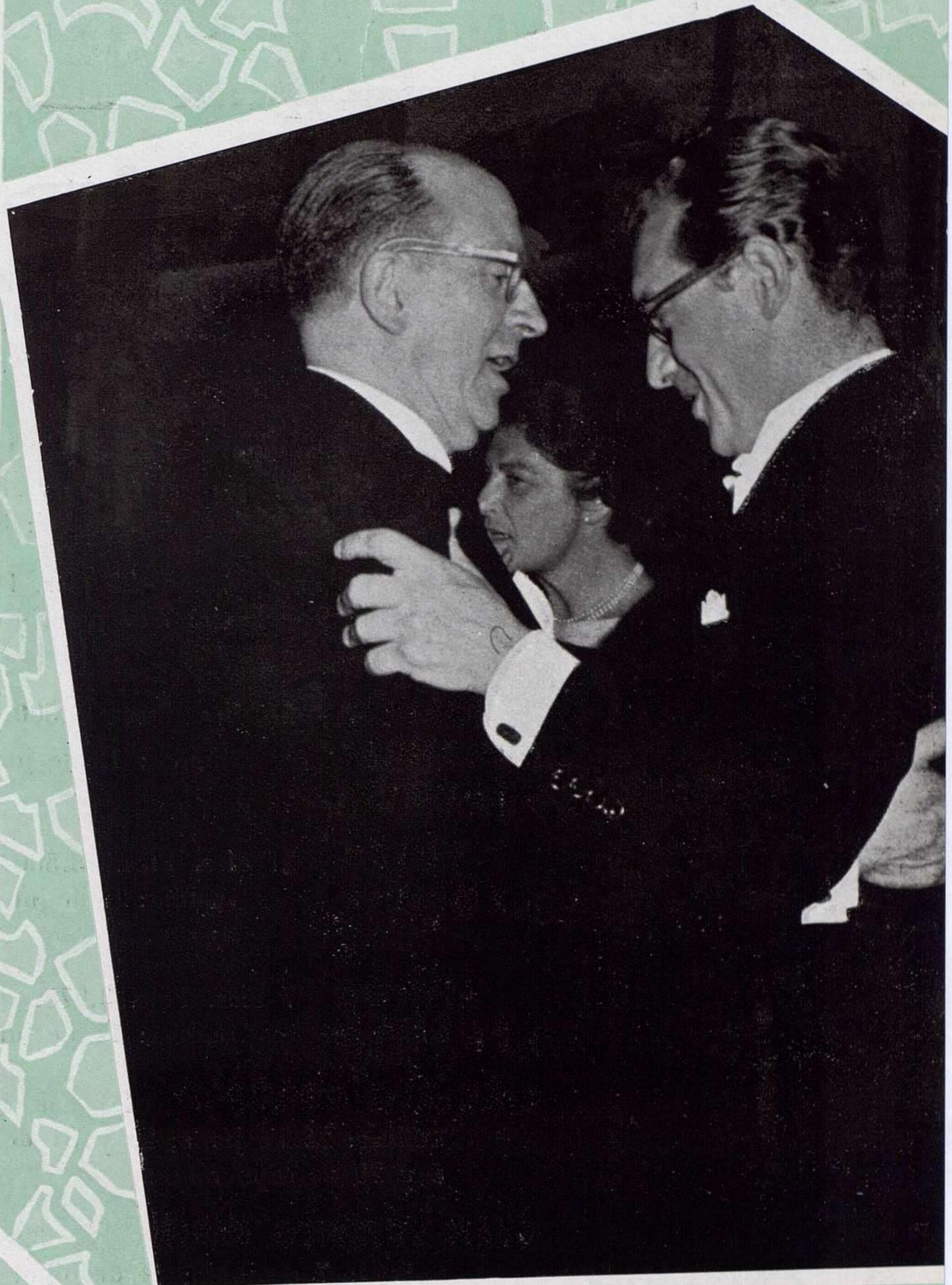
Núm. 304

JULIO

AGOSTO

1959

Precio: 13 ptas



# Excursiones de PRIMAVERA y VERANO 50



**PARIS** En autopullman - 11 días. Ptas. 4.800.  
Salidas: 13 y 27 de junio; 11 y 25 de julio; 8, 15 y 29 de agosto; 12 y 26 de septiembre; 3, 17 y 24 de octubre; 26 de diciembre.

**ITALIA** En autopullman - 21 días. Ptas. 11.750.  
● Salidas: 16 de junio; 14 y 28 de julio; 11 y 25 de agosto; 10 y 20 de septiembre; 3 de octubre.

● En autopullman - 25 días. Ptas. 13.900.  
Salidas: 9 de junio; 7 de julio; 4 de agosto; 1.º de septiembre.

**FRANCIA** 26 días. Ptas. 19.500.  
**INGLATERRA** Salidas: 12 de julio; 12 de agosto.  
**y ESCOCIA**

**SUIZA** 27 días. Ptas. 15.500.  
**y AUSTRIA** Salidas: 15 de junio; 15 de julio; 15 de agosto.

**LISBOA** 7 días. Ptas. 3.975.  
**y FATIMA** Salidas: 11 de junio; 11 de julio.

**CIRCUITO EUROPEO** 22 días. Ptas. 12.300.  
Salidas: 26 de junio; 20 y 31 de julio; 13 de agosto; 5 y 20 de septiembre.

**GRAN CIRCUITO EUROPEO** 32 días. Ptas. 19.700.  
Salidas: 7 de junio; 14 de julio; 21 de agosto.

**SOL DE MEDIANOCHE** 15 días - Avión y autopullman.  
Salidas: 29 de julio. Ptas. 36.080.

**SUECIA, NORUEGA** 20 días. Ptas. 35.500.  
**y DINAMARCA** Salidas: 24 de junio; 1, 15 y 29 de julio; 5 de agosto.

*PARA INFORMES E INSCRIPCIONES*

## WAGONS-LITS/COOK

(TITULO NUM. 5-GRUPO A)

AGENCIA MUNDIAL DE VIAJES

Alcalá, 23

Calvo Sotelo, 14

Palace Hotel

AÑO XXIX. - Núm. 304

JULIO-AGOSTO 1959

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15-MADRID (España)-Telf. 561624  
Delegación en Cataluña: Vía Layetana, 40-BARCELONA (España)-Telf. 314541

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción. - ESPAÑA: Semestre, 50 ptas. Año, 100 ptas. Número  
suelto, 13 ptas.; atrasados, 15 ptas. EXTRANJERO: según países.

DEPOSITO LEGAL, TO. 2.-1958

## EDITORIAL

Las BANDAS y sus  
problemas.

Iniciamos en este número una encuesta acerca de los Directores de Bandas de Música, constituidos en admirable Colegio Oficial por feliz proyecto llevado a la realidad por unos directores entusiastas y decididos, al frente de los cuales figuraba D. Román García, quien dándose clara cuenta de lo que nuestra Revista representaba ya desde el primer momento de su existencia, solicitó de ella adhesión y propaganda, otorgando RITMO con fe y perseverancia la una y la otra.

Las Bandas de Música de España han prestado a la Patria servicios inapreciables, en muchos casos no comprendidos, y siempre no valorizados con sabiduría y justicia. Las Bandas de Música han sido y son válvulas de expansión de arte creadas por trabajadores, por hombres curtidos en el taller, en el campo... Las Bandas de Música han sido los viveros sonoros de donde han sido trasplantados a las Bandas militares y a nuestras orquestas instrumentistas que llegaron a ser famosos. Las Bandas de Música han sido y son la alegría de los pueblos, las colaboradoras de los Ayuntamientos en festejos y fiestas mayores... Las Bandas de Música son organismos vitales en la cultura y en el arte. Las Bandas de Música son el basamento, la armazón única para crear orquestas locales, como se han creado ya las de Barcelona, Zaragoza, Bilbao, Coruña, Valladolid, Valencia y otras.

Los que, atenazados por una efervescencia musical, flagelaban sin sensibilidad alguna a estos imprescindibles organismos, no alcanzaban a comprender la alta misión popular que las Bandas han realizado. De esta misión tienen que saber mucho los señores Alcaldes y Presidentes de Diputaciones que han vivido intensamente la vida musical española.

Las Bandas de Música han tenido muchos problemas de todo orden: social, artístico, económico, moral... Esos problemas siguen latentes y comien-

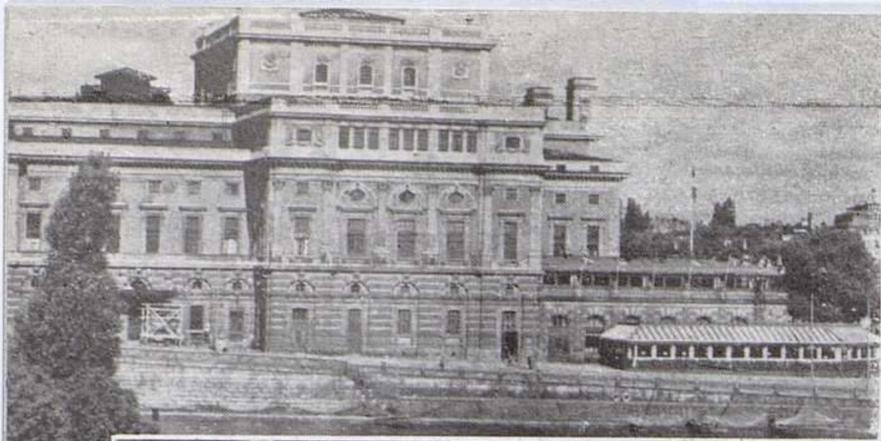
zan a reflejarse en las contestaciones a nuestra encuesta. Las Bandas tienen sus problemas; pero los tienen más hondos, más íntimos los beneméritos directores, pues si bien han logrado ya el premio de la colegiación oficial, les queda por recorrer una larga y fatigosa jornada para llegar a la meta de los anhelos, de las ilusiones de quienes han entregado cerebro y corazón a una labor nacional, pero ingrata, labor que se reconoce en algunos casos con regateos, con reservas.

RITMO desea que esta encuesta logre crear ambiente en favor de las Bandas de Música, orientando, sugiriendo ideas, estimulando apoyos y aciertos, sobre todo en la solución de los problemas que vayan exponiéndose por los admirados y admirables Directores de nuestras Bandas de Música.

Ha coincidido la apertura de la encuesta acerca de los Directores de Bandas de Música con la celebración de las Bodas de Oro de nuestra gloriosa e inigualable Banda Municipal de Madrid, y, coincidencia simpática, con el comienzo del calendario de las fiestas tradicionales en nuestras capitales, en nuestros pueblos, en nuestras aldeas.

Quizá haya inspirado este editorial la ilusión de que en plenos Festivales de España se piense en extender los concursos de Bandas de Música de Levante a toda España, incorporando a los Festivales del Ministerio de Información y Turismo algunas actuaciones de nuestra Banda de Madrid, de las de Barcelona, Valencia u otras capitales, y también conjuntando varias Bandas de primer orden para interpretar programas ambiciosos, nunca oídos, integrados por obras para orquesta, coros y banda; y sugerimos la idea de que para el año 1960 se convoque por el Estado un concurso para premiar una obra con la intervención de los tres grandiosos elementos citados.

Sembrar ideas es recoger, tarde o temprano, felices realidades.



Una representación en el Drottningholm Teater. Obsérvese a la orquesta, vestida a tenor de la época que evoca la obra puesta en escena.



Exterior  
Opera  
de Estoc-  
olmo.

## LOS FESTIVALES de ESTOCOLMO

Los Festivales musicales de Estocolmo, que tienen lugar en la primera quincena de junio, forman parte de los Festivales escandinavos que se celebran anualmente, además, en Copenhague, Bergen y Helsinki. El primer Festival de Estocolmo fue organizado en 1953, con motivo del 700 centenario de la capital. A partir de entonces ha venido aumentando su éxito e interés hasta este año, que constituye su séptima edición.

\* \* \*

El Dr. Kison Kjellberg, Secretario general de los Festivales, que amablemente nos ha atendido durante nuestra estancia en la capital sueca, nos dice:

— Aunque cada uno de estos Festivales escandinavos o nórdicos sea absolutamente independiente, existe una gran relación y ayuda entre unos y otros. Así podrá usted ver artistas daneses actuando en Estocolmo, como los nuestros, por ejemplo, este año, la Filarmonía de Estocolmo, haciendo lo propio en Helsinki, etcétera. Esta misma relación existe respecto a los compositores.

— ¿...?

— Naturalmente, en los de Suecia damos preponderancia a nuestra música, tanto antigua como moderna; pero ello no excluye un gran interés por las obras clásicas de repertorio y por la música contemporánea en general.

— ¿...?

— Una cosa interesante es que cada uno de estos Festivales tiene su propia fisonomía, su acusada particularidad. Los de Bergen, dedicados especialmente a la música de Grieg; los de Helsinki, a Sibelius; en Copenhague, las actuaciones de su famoso «ballet», y en Estocolmo, las representaciones del Teatro Drottningholm.

— ¿...?

— En 1766 fue erigido el Teatro Drottningholm, como una dependencia anexa al Palacio Real de verano, por la Reina Luisa Ulrika, madre de Gustavo III, gran protectora de las Artes y el Teatro. Su arquitecto fue Carl Frederik Adelcrantz. Su interior (restaurado en los años 1921-22, respetando íntegramente su estado original) es un hermoso ejemplo entre el barroco y las ideas decorativas suecas de la época gustaviana. Pero lo que hace verdaderamente interesante al Teatro Drottningholm entre todos los viejos teatros de Europa es el hecho de que su escenario y su «auditorium» ha sido conservado sin ningún cambio desde el si-

glo XVIII, y ello permite efectuar representaciones con los mismos decorados y equipo técnico antiguos, cosa sumamente interesante desde el punto de vista artístico e histórico.

\* \* \*

La visita a Drottningholm de que nos habla el Dr. Kjellberg resulta, ciertamente, uno de los mayores atractivos de estos Festivales. Situado en las afueras de la capital y rodeado de un bello paisaje, el antiguo teatro nos ha ofrecido este año unas magníficas representaciones de *Orfeo y Euridice*, de Gluck, cuidadas hasta el último detalle (los componentes de la orquesta usan los vestidos y pelucas del siglo XVIII, para mejor evocar aquella época), a cargo de Kerstin Meyer, Hjordig Schymberg y Margit Jonsson, de la Opera Real, y coros y orquesta de la Radio.

Pero los Festivales se componen, además, de diversas manifestaciones de ópera y «ballet» en la Opera Real; conciertos sinfónicos, de cámara, teatro y exhibiciones folklóricas.

De la ópera, aparte diversas representaciones del repertorio tradicional (cabe destacar la *Walkiria* por Birgit Nilsson), lo más interesante ha sido, sin duda, una audición del *Wozzeck*, de Alban Berg, y el estreno de *Aniara*, obra del compositor sueco Blomdahl.

*Aniara* (cuyo argumento se basa en un poema del mismo nombre, de Harry Martinson, y relata el viaje de un grupo de hombres y mujeres en una nave del espacio, huyendo de la radioactividad terrestre) nos ofrece interesantes aspectos desde el punto de vista escénico y musical. Escénicamente, al plantearnos una situación nueva, y musicalmente, por la aplicación casi constante de procedimientos electrónicos, cuyos efectos, no obstante, nos han parecido la mayoría de las veces escasamente logrados. La obra tiene, eso sí, momentos de auténtica belleza y constituye, a nuestro entender, un importante ensayo de nuevos medios técnicos aplicados a la ópera.

Por lo demás, cabe destacar dos conciertos sinfónicos dirigidos magistralmente por Igor Markevitch, uno con la *Novena sinfónica* de Beethoven y otro con la *Sinfonía singular*, de Bernald; la *Consagración de la Primavera*, de Strawinsky, y el *Concierto de violín* de Mendelssohn, con Christian Ferras como solista; la actuación de los Virtuosi de Roma, el conjunto Pro Música Antigua, de Bruselas; el Cuarteto Kyndel y otras manifestaciones de teatro, canto, «ballet» y folklore que han completado este año la magnífica edición de los Festivales musicales de Estocolmo. — VICENTE TOMÁS.

# Las BODAS de ORO de la BANDA MUNICIPAL

Se creó la Banda de Madrid en una época de grandes inquietudes artísticas, sociales y políticas. En 1909. Nació por impulso popular, pero por generosidad y comprensión musical de un Concejo presidido por un ilustre prócer, el Conde de Peñalver.

Seis directores han empuñado la batuta en el ya vetusto, antiacústico, antipático y destemplado quiosco del Retiro: Ricardo Villa, Martín Domingo, Sorozábal, Manuel López Varela y los actuales, Jesús Arámbarri y Echevarría. Los seis con fuerte personalidad propia, y cada uno de ellos con bagajes artísticos distintos. Los seis han escrito hasta ahora la historia brillantísima de nuestra Banda Municipal, joya musical de la heroica y cultísima villa madrileña.

El Ayuntamiento ha tirado la casa por la ventana—como se dice en estilo familiar—para celebrar la efemérides del 50.º aniversario: las Bodas de Oro. Regocijadamente he asistido a ese lanzamiento de la casa por la ventana porque el genial gesto ha representado admiración, gratitud, generosidad y amor a la Banda, mimada por el Municipio madrileño desde su creación y en todas las épocas, hasta este año 1959, cincuentenario de su fundación.

Felicísima la iniciativa del señor Conde de Mayalde al ofrecer el ban-

RITMO en  
HOLANDA  
3 óperas  
en el  
FESTIVAL

Por nuestra Corresponsa  
ELLY VAN VEEN

# DA S de la MUNICIPAL de MADRID

este homenaje a la Banda. Para mí  
stituyó una revelación de perspicacia  
de cariño, de mecenazgo, envuelto  
ofrecimiento oral en un humorismo  
gran estilo, de gran señor.

Por cierto que el banquete tuvo  
ar en un cálido ambiente de fra-  
midad, de compañerismo, entre diá-  
os, coloquios y chispeantes conver-  
ones, que animaron al crítico de  
B. C., Antonio Fernández-Cid, a so-  
itar de la Presidencia le autorizara  
a dirigir unas palabras de adhe-  
n fervorosa, y a fe que Fernández-  
tuvo suerte en su intervención.  
ó alcanzar altura, y en ella se  
ntuvo todo el tiempo, mereciendo  
nutridos y cerrados aplausos con  
premiaron su sincera adhesión los  
ores profesores y cuantos nos hallá-  
mos rodeados por ellos.

al celebrarse las Bodas de Plata,  
el año 1934, hubieron de recor-  
se gloriosas efemérides de la Banda:  
visitas a diversas capitales espa-  
as, sus viajes al extranjero, sus in-  
venciones en recepciones a ilustres  
personalidades internacionales, el ofi-  
de eminente pedagogo que la Ban-  
ha realizado en su misión de educar  
pueblo, haciéndole comprensibles  
ethoven y Wagner, y sobre todo dán-  
le a conocer lo más exquisito de la  
eratura musical española en los con-

*Jesús Arámbarri, actual  
director de la Banda Mu-  
nicipal madrileña, ya me-  
dio centenaria, conduce  
la agrupación, en uno de*

*sus tradicionales conciertos, precisamente en escenario distinto al antiestético, pueblerino y  
antiacústico quiosco, que debe ser desterrado para siempre.*



ciertos diurnos y nocturnos del Retiro  
y Rosales, luchando con las condicio-  
nes acústicas, siempre malas, de los  
quioscos de tradición pueblerina, al  
parecer irremplazables por «audito-  
riums» como el que se proyecta cons-  
truir en el Retiro, en la misma plaza  
del Maestro Villa, donde ha venido  
actuando siempre la Banda.

Lamentable la campaña iniciada en  
contra de este «auditorium», que RITMO  
ha defendido y defenderá en todo mo-  
mento. El «auditorium» es tan neces-  
ario como los grandes parques y jar-  
dines, como las grandes avenidas,  
como los puentes aéreos para descon-  
gestionar la circulación del centro,  
como el Teatro Real, como otros be-  
llos proyectos que embellecerán a la  
capital de España, haciéndola inimi-  
table y envidiada.

Los frutos educativos conseguidos  
por la admirable Institución son nu-  
merosos; citaremos: haber hecho posi-  
ble la existencia de la Orquesta Nacio-  
nal y de las demás orquestas, ya que

el «metal» de ellas procede de la Ban-  
da; la inmensa labor interpretativa; el  
gran número de estrenos de obras de  
autores españoles; los progresos que  
ha impulsado en el orden social y cul-  
tural; el prestigio internacional y uni-  
versal conquistado para Madrid, y los  
resultados cada vez mayores que lo-  
grará para el porvenir; todos ellos  
valen la pena de dotar a la Banda de  
un «auditorium» digno de la capital  
de España, y sobre todo digno de una  
Organización que merece hacerse oír  
en condiciones que garanticen la más  
perfecta interpretación y la más emo-  
tiva audición.

Bodas de Oro magníficas. Homena-  
jes bien merecidos. Labor ciclópea.  
«Auditorium», en contra de los que  
gritan sin juicio y sin comprensión  
contra él. Gloria inmortal para la Ban-  
da, para sus componentes de ayer, de  
hoy y de mañana; para sus «regentes»  
de ayer, de hoy y de mañana... Bodas  
de Diamante apoteóticas...

F. RODRÍGUEZ DEL RÍO

## EL MUNDO DE LA LUNA,

en  
D A  
a s  
AL  
ponsa  
VEE

conmemoración de Joseph Haydn, se presentó en La Haya en  
versión original del 1770, bajo la dirección de Carlo María Giu-  
y con los artistas Marcello Cortis, Bruna Rizzoli y Mariella  
mi, de la Scala de Milán. No agradó la obra de Haydn, por no  
er ningún punto culminante y ser monótonos los tres actos.  
dn no se preocupa de la acción, sino sólo de la música. Este  
el motivo a que atribuimos haya quedado olvidada tantos años la  
sión que hemos visto y oído.

## TRISTAN E ISOLDA,

Wagner, se representó en presencia de la Reina Juliana en La  
a, bajo la dirección escénica de Wieland Wagner, con la misma  
ta en escena que en Bayreuth. Wieland coloca toda la ópera en  
atmósfera fuera del tiempo y fuera de la realidad. Son la mú-

sica misma y los efectos de luces azules, verdes, violetas, siempre  
en armonía con aquella, los que subrayan la acción dramática y  
sostienen el canto de los artistas. La obra se convierte en un drama  
abstracto y poético, y culmina en la interpretación que de ella hizo  
el elenco. La grave enfermedad sufrida por Otto Klemperer durante  
los ensayos con la Orquesta del Concertgebouw obligó a la sustitu-  
ción del mismo por el maestro Ferdinand Leitner. ¿Atribuible a ello  
los fallos observados en la Orquesta?

## KATJA KABANOVA,

de Janacek. Nos fué ofrecida por la compañía del Teatro Nacional  
de Praga, en Amsterdam. Decoración sobria, iluminación apropiada.  
Tema de la obra, los amoríos de la protagonista, Katja, interpre-  
tados tan ingenua, humorística y coquetamente, que quedarán en la  
memoria de todos. Dirigió la Orquesta de la Opera holandesa el  
checoslovaco Joroslav Krombholc.

# TURISMO MUSICAL

notas de un viaje por  
Francia, Austria y Alemania

Por JAVIER ALFONSO

Salí de España por la frontera de Port-Bou comenzando un viaje de alguna duración, cuya finalidad principal estribaba en recoger experiencias sobre la forma en que hoy día se desarrolla la pedagogía musical en los Conservatorios europeos, y más particularmente en los de Suiza, Alemania y Austria, materia ésta que será objeto — llegado su momento — de otras líneas y trabajos, y hasta de una nueva y amplia recopilación sobre la moderna técnica y pedagogía del piano.

Por esto, descartada de momento aquella materia, que es la que pudiéramos llamar «obligación» del viaje, sólo pretendo exponer algunas impresiones sobre lo que podríamos calificar de «devoción», o sea sobre lo oído y visto en el campo musical, para goce y recreo, que, de todas formas, siempre lleva en sí aprendizaje y experiencia para el profesional que «quiere» y «sabe» aprender. Máxime cuando es dado disfrutar de espectáculos y actuaciones de un tan elevado nivel.

El primer contacto con Suiza, a la llegada a Ginebra, permite captar, ya sea en su auténtica actualidad, o bien por los ecos del pasado o la expectación de lo futuro, que este año, y según opinión también de los residentes en este país, se ha conocido una de las temporadas de conciertos más cargadas de toda su historia musical. Cada año, en efecto, el interés de todos los artistas por actuar en Suiza va en «creciendo», y las causas son bien explicables; el nivel cultural y de vida de este país es uno de los más altos de Europa, y esto permite que ciudades como Ginebra o Berna, que no sobrepasan los trescientos mil habitantes, tengan, sin embargo, un movimiento musical que por selección y calidad nada tiene que envidiar al de esos grandes centros de atracción, se llamen Berlín, París o Londres. Lógicamente, es en Zúrich, Berna, Basilea y Ginebra donde se centra el máximo interés de este movimiento musical tan floreciente y al que contri-



«Foyer» de la reconstruida Opera del Estado, en Viena.

buyen en la formación de ese ambiente los excelentes Conservatorios de Música, que abundan, y las Emisoras de radio, verdaderos modelos en su género. La Radiodifusión Suiza funciona con la precisión de un aparato de relojería, y jamás dejará de estar previsto el más mínimo detalle de programación o de radiación, y esto siempre con varios meses de antelación.

Tres grandes Emisoras controlan este aspecto de la vida suiza: la de Sottens, de lengua francesa; la de Berna, de lengua alemana, y la Emisora de la Suiza italiana, centralizada en Lugano, aunque de cada una de estas Emisoras dependan los numerosos Estudios de Radiodifusión esparcidos por las principales ciudades del país. En el aspecto musical, que es el que ahora nos interesa, la de Sottens radica, para todas las modalidades musicales, en Ginebra, contando con la famosa y excelente Orquesta de la Suisse Romande, siempre bajo el rectorado prestigioso del veterano y admirado Ansermet. La Emisora de Berna reparte su misión musical entre las estaciones de Berna, para la música de solistas, grupos de cámara, etc., y la de Zúrich, donde radica la ac-

tividad orquestal, con una excelente agrupación. La Emisora de la Suiza italiana, de menos difusión, centraliza en Lugano ambas actividades, contando también con una notable orquesta. Los más prestigiosos solistas y la música más actual tienen acogida en esta admirable cadena de emisoras que constituye la Radiodifusión y Televisión Suiza.

Después de esta impresión momentánea y favorable del movimiento musical en Suiza, las necesidades de orientación nos conducen a Austria, país que, por tradición, por leyenda y por «excesiva» literatura, ha llegado a constituir un mito en el desenvolvimiento musical de Europa por espacio de muchas décadas.

Cierto que pesan mucho en el devenir musical de un país nombres como Haydn, Mozart, Schubert, Beethoven (con su traído y llevado Heiligenstadt), Mahler, Bruckner y — por qué no — la dinastía de los Strauss, que con sus valsos han llenado (y siguen llenando) muchos espacios de apertencias sentimentales.

Ahora bien, Austria no necesita, al igual que otros países, escudarse y afianzarse en pasadas glorias

y grandezas para poder decir: «Aquí estoy con una continuidad digna — en esencia y potencia — de las pasadas glorias que constituyen orgullo histórico de los ideales de una raza». Y así, Austria, o más concretamente Salzburgo y Viena, no se han conformado con ese «poder decir», sino que siguen en plena manifestación «fusiva de un espíritu que en la evolución de la música fue modélico.

Todo en Viena respira música; y toda la música que allí se respira es fruto de la formación musical que de allí mismo puede emanar. Porque, como me decía el Director de la Staats Akademie für Musik, doctor Sittner, Viena siente el orgullo de que todos los excelentes profesores que pueden proveer tres orquestas de la categoría de la Filarmonía, y las de los dos teatros de ópera, Staatsoper y Volksoper, proceden de una formación genuinamente vienesa, a través, primeramente, de la Staats Akademie y de tantos otros Conservatorios que son gala de una tradición musical nunca desmentida. Y hasta aquí he mencionado el aspecto que pudiéramos llamar tan sólo de «oficio» en masa, que alcanza una indudable altura de dignidad y eficacia. Queda ahora por considerar el otro aspecto de selección y de más elevado nivel, que es el que otorga a Viena aristocracia y primacía musical; ahí podremos encuadrar la formación de tantos y tantos solistas de excepción de todas las especialidades que, salidos de sus medios formativos y fruto de una gloriosa e ininterrumpida tradición musical, colocan a la escuela austríaca, y muy particularmente a la vienesa, en ese nivel que es orgullo y razón de ser de la más elevada continuidad cultural del género humano.

Ahora bien, esta continuidad y conservación de una tradición no es obra de la casualidad, sino fruto de un esfuerzo y una persistente labor de depuración en todas las manifestaciones musicales que desmenuzan la calidad de las agrupaciones orquestales a que esta labor da origen, al constante desfile de los más gloriosos solistas y a la existencia de una labor insuperable en el campo de la ópera, que se quiera o no, es todavía pilar fundamental en la conservación de tradiciones y creación de ambientes musicales.

Y aquí, en este aspecto de labor operística, se centra una parte importantísima, — quizás la más destacable — del movimiento artístico vienes. Staatsoper y Volksoper, es decir, el Gran Teatro de la Opera y la Opera Popular centran en sí la parte de tradición más difícilmente conservable de este movimiento artístico vienes.

El Staatsoper actual, maravillosa muestra de teatro moderno, levantado sobre las cenizas del antiguo, destruido durante la guerra

## «Première Mondiale» de una ópera en Lisboa

«Mèrope», ópera de Joly Braga Santos

Para cierre de la temporada lírica del Teatro de San Carlos tuvimos en estreno mundial el nuevo original de Joly Braga Santos con su ópera en tres actos *Mèrope*, sobre texto de Garret. Fue acontecimiento que se debe registrar, por el alto merecimiento de su autor, de quien ya conocemos obras como sus cuatro sinfonías, *Elegía a Viana da Mota*, tres oberturas sinfónicas, *Variaciones sobre un tema alentejano*, *Viver ou Morrer*, ópera radiofónica, etc.

La interpretación de *Mèrope* estuvo a cargo de Natalia Viana (soprano), Armando Guerreiro (tenor), Hugo Casaes (barítono), Alvaro Malta (bajo) y Luiz França y Manuel Leitão (barítonos). La Orquesta Sinfónica Nacional actuó con la maestría acostumbrada; los Coros del Teatro de San Carlos, muy bien trabajados por los maestros Pellegrini y Pascuali. Dirigió el conjunto con toda propiedad Joly Braga Santos.

“Lucia di Lammermoor,”

y

“El Diluvio,”

en COVENT GARDEN



Joan Sutherland, en Lucia di Lammermoor,  
en el escenario del Covent Garden.

No es probable que la época central del siglo XX sea recordada como una edad de oro de la Música. La crisis de la tonalidad, por supuesto, no ha dado fin a la composición, pero parece haber hecho más difícil el escribir una buena pieza de música, y gran parte de lo que es bueno está separado del público de conciertos por un abismo de incompreensión desastrosamente ancho. Desde el punto de vista material, la invención del aeroplano ha traído un sensible descenso en el nivel de los cantantes. Así como antes los intérpretes pasaban en una ciudad un mes o una temporada corta, ahora vuelan de un teatro a otro, ensayando en Milán el miércoles, volando a Viena para dar una representación el jueves, y regresando al día siguiente para el estreno de Milán. No es de extrañar que el número de los cantantes verdaderamente importantes casi pueda contarse con los dedos de una mano.

Inglaterra no ha sido una excepción de tales tendencias. Los compositores ingleses más jóvenes de verdadera categoría son Tippett y Britten, y la escasez de buenos cantantes ingleses es notoria. Por eso, una semana que ha presenciado la revelación de una fina soprano joven y de un joven compositor de grandes esperanzas merece comentarse.

La más reciente producción en el Covent Garden es *Lucia di Lammermoor*. Aparte de una sola representación por Toti dal Monte en 1925, es la primera vez que la ópera de Donizetti se escucha en la Royal Opera House desde antes de la guerra europea, y su reposición señala el intenso interés que hay ahora en Londres por la ópera italiana de la primera mitad del 800. Esta nueva producción ha sido alabada por los encantadores decorados y el acertado montaje de Franco Zeffirelli, así como por la firme dirección orquestal de Tullio Serafin. Pero la esencia del éxito es la actuación de Joan Sutherland en el primer papel.

Como muchas buenas cantantes del momento, Joan Sutherland es australiana. La oí nombrar por primera vez hace seis años, en una representación de *Il Tabarro*, en el Royal College of Music, cuando su pura y sonora voz atrajo inmediatamente la atención. Como es natural, pasó al Covent Garden, donde al principio cantó papeles lírico-dramáticos, como el de «Agathe» en *Der Freischütz*, «Eva» en *Die Meistersinger* y «Amelia» en *Un Ballo in Maschera*. De todos modos, su éxito en tales papeles nunca alcanzó lo que uno esperaba. Pero en los últimos dos o tres años ha ido aligerando gradualmente su voz y desarrollando sus habilidades de *coloratura* en partes como «La Reina de la Noche», en *Die Zauberflöte*.

Por

PETER HEYWORTH

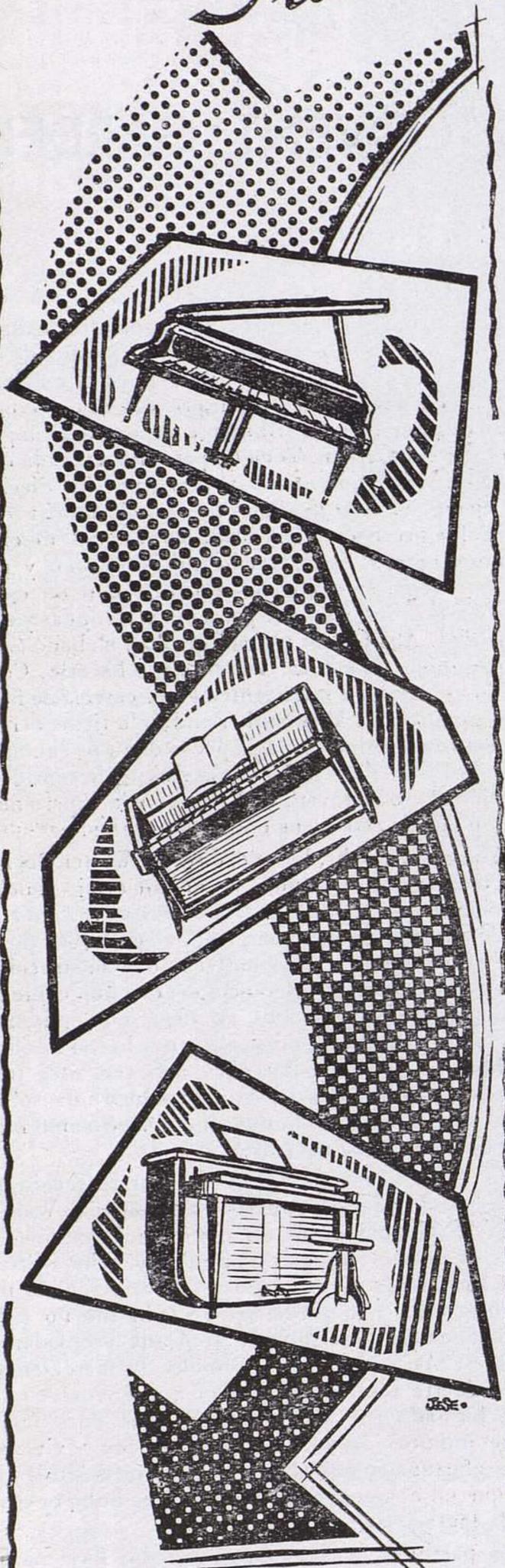
Debo confesar que tuve un momento de duda cuando oí que iba a cantar «Lucía», porque de todos los grandes papeles de ópera éste es el más exigente. De hecho, su actuación provocó las mayores ovaciones que he oído tributar a un cantante inglés en el Covent Garden. Toda su parte fue cantada con extraordinaria musicalidad y exactitud. Su dicción fue ejemplar. Las *fioriture* fueron ejecutadas con admirable precisión y facilidad; pero, como muchas sopranos ligeras, ha reservado suficiente tono y poder para llenar su canto en *sostenuto* con un calor puro y argentino, y para llegar a notas rotundas y elevadísimas. Algunos de mis colegas han alabado también su modo de actuar. Yo no puedo hacerlo. Concebido cuidadosa e inteligentemente, carecía de facilidad espontánea. Miss Sutherland sólo tiene a medias esa extraordinaria magia por la que una cantante como la Callas llena la frase más simple de sentido y emoción. Pero es joven, y el tiempo y la experiencia pueden añadir esto a sus notables talentos.

Alexander Goehr, hijo del director Walter Goehr, sólo tiene veintiséis años, y aun no atrajo mucha atención como compositor. Su anterior *Fantasia para orquesta* es schoenbergiana, algo derivativa y, a pesar de pasajes imaginativos, de construcción poco satisfactoria. A diferencia de muchos contemporáneos europeos, Goehr no llega a la serialización total del material musical, como hacen Boulez, Stockhausen y Nono. Su obra más reciente, una cantata titulada *El Diluvio*, está construida sobre el uso contrapuntal de lo que él describe como bloques de material en contraste.

*El Diluvio* tuvo su primera representación el 24 de febrero, en un concierto dirigido por Walter Goehr. Está basado en un texto de Leonardo de Vinci, y es para soprano, contralto y ocho instrumentos. El texto es de hecho la descripción de un futuro cuadro, y lo que atrajo a Goehr fue no sólo sus cualidades descriptivas, sino sus propiedades formales. Así, la obra es notable, primeramente, por el fuerte sentido de unidad que envuelve una pieza formada por tres escenas y que dura unos veinte minutos. La música tiene tensión y viveza, pero, afortunadamente, carece de trucos ilustrativos, que un compositor de menor clase hubiera sentido la tentación de emplear.

La partitura vocal es muy acertada; fluye naturalmente de las palabras, pero tiene a la vez una forma congénitamente satisfactoria y un profundo poder expresivo. La escritura instrumental es asombrosamente rica y variada. El núcleo de la obra, con todo, estriba en su contrapunto ágil e imaginativo, y aquí es donde se hace más evidente la deuda de Goehr a Schoenberg. Una partitura tan completa técnicamente, tan lograda en su ilustración de un texto, su forma expresiva y cohesión formal, sugiere que Alexander Goehr es un joven compositor considerablemente prometedor.

# ALBIÑANA Pianos



Paseo de Gracia, 49  
\* BARCELONA \*  
Montera, 25 - 27  
\* MADRID \*

La música sacra que se interprete en los templos en ceremonias religiosas costeadas por los fieles, devengará derechos de autor.

El compositor de música sacra no recibía en España la justa compensación por su esfuerzo intelectual, ya que, destinada su producción primordialmente a ser interpretada en actos de culto, era precisamente en éstos donde no percibía el derecho de autor. La Sociedad de Autores, atenta siempre a la defensa de los derechos de sus miembros, ha estado preocupándose por resolver el problema, y el mayor éxito ha coronado sus esfuerzos. Para informar a nuestros lectores de la situación actual del problema hemos visitado a D. Luis Fernández Ardavín, Presidente de la citada Entidad, quien nos ha acogido con su proverbial simpatía y ha contestado amablemente a las preguntas que le hemos formulado.

—¿Ha sido muy laborioso conseguir esa anhelada meta del compositor de música sacra?

—Hace poco más de un año, en compañía de D. Manuel Morcillo, Jefe del Departamento Internacional de la Sociedad, visité a Monseñor Antoniutti, Nuncio de Su Santidad en Madrid, quien nos acogió de la manera más afable, para presentarle un escrito y solicitar su ayuda en favor del cobro de los derechos de autor en las ceremonias religiosas de pago, como bodas, bautizos, funerales, etc. Posteriormente, las gestiones se realizaron a través del Obispo de Solsona, Excmo. Sr. Doctor D. Vicente Tarancón, Secretario del Episcopado español, quien puso en conocimiento de los Rvdmos. Metropolitanos los deseos de los autores españoles. Final-

mente, el 18 de junio, dicha Autoridad dirigió escrito a la Sociedad de Autores dando cuenta del acuerdo de los Metropolitanos de autorizar el cobro de los derechos de autor en los actos de pago que tengan lugar en los templos.

—¿Qué actos, concretamente, devengarán tales derechos?

—Pues aquellos que son de pago, como bodas, funerales y bautizos.

—¿Qué tarifa regulará estos derechos?

—Un porcentaje sobre las tarifas habituales que perciben las agrupaciones musicales que actúan en estas ceremonias.

—Pues nuestra enhorabuena. ¿Quiere hacer, finalmente, alguna manifestación a través de RITMO?

—La de agradecer todas las facilidades prestadas por las Autoridades eclesiásticas, y solicitar de los propios interesados y de las agrupaciones que tienen a su cargo la interpretación del repertorio sacro en los templos, en dichos actos, la máxima colaboración para hacer efectiva en la práctica esta conquista realizada por la Sociedad de Autores en beneficio de los compositores españoles.

Y abandonamos el despacho del Presidente de la Sociedad de Autores meditando sobre la importancia de lo conseguido y sobre las medidas que deben adoptarse por las Comisiones Diocesanas de Música Sagrada para que la música que se interprete en los templos, y que haya de devengar el derecho de autor sea la que esté de acuerdo con los cánones. —A. R. M.

## PRIMER FESTIVAL ESPAÑOL DE LA CANCIÓN

RITMO, atento siempre a cuanto constituye inquietud en pro de la protección y divulgación de la Música española, no puede por menos de haber visto con la mayor simpatía este primer Festival de la Canción; y dejando a un lado los prejuicios que supone el hecho de concretarse casi exclusivamente a la creación musical de menor rango artístico, reconociendo que España no podía estar de manos cruzadas, sin hacer nada en defensa de la producción musical, todo lo ligera que se quiera, que estaba siendo desplazada por otra producción ligera también, y además extranjera, que ponía en peligro la productividad de nuestros compositores.

Por ello, nos complace informar desde estas columnas del éxito logrado por este primer certamen español de la canción ligera, que, aparte de premiar con unas importantes cifras trece obras, y a un tiempo a sus trece intérpretes, hará posible que, merced a la difusión que ha tenido el Festival, tanto en la primera fase, a través de la radiación de los accesos por las antenas de las emisoras de la REM, como en la culminante, constituida por el Festival propiamente dicho, celebrado en Benidorm, ante un auditorio de casi cuatro mil personas, y que a un tiempo tuvo otro, constituido por los oyentes de las emisoras españolas de las cadenas de la Radiotelevisión Francesa y R. A. I. italiana, los títulos premiados constituyan en verdaderos hitos europeos, con lo que la primera batalla en pro de la música española, aunque no sea la que se escribe con mayúscula, comience a conquistar mercados internacionales que nunca hubimos de dejar perder.

Ahora queda a los editores, tanto de papel como de discos, el seguir abriendo mercados a estas obras, seguros de que tras ellas vendrán otras, quizá mejores que las hoy lanzadas, porque no son siempre, por lo general, los primeros premios de los concursos las obras de mayor éxito, sino las que después de llegar arriba se mantienen sin agotarse en varias temporadas.

Felicitemos a organizadores y galardonados por el triunfo conseguido en el Primer Festival Español de la Canción, que brinda un ejemplo a seguir en otras esferas de la Música española.

## OBRAS PREMIADAS

### del Festival de la Canción

**Primero. Un telegrama.**— Premio de 100.000 ptas., de la Secretaría General del Movimiento. Música de Gregorio García Segura y letra de Alfredo García Segura. Premio de 30.000 ptas., de la Dirección General de Radiodifusión, a la interpretación: Monna Bell y Juanito Segarra.

**Segundo. Amor calladito.**— Premio de 50.000 ptas., de la Sociedad General de Autores. Música, Antonio López Quiroga. Letra, Camilo Muriel. Premio de 25.000 pesetas, del Alcalde de Benidorm, a la interpretación: Mary Sánchez y su conjunto Bandama, y Mary Rodríguez y Los Xey.

**Tercero. Mi Platerito.**— Premio de 30.000 ptas., del Ministerio de Educación Nacional. Música, Baldomero Castellón Plaja. Letra, Isabel López García. Premio de 15.000 pesetas, de la Delegación Nacional de Prensa, Propaganda y Radio del Movimiento, a la interpretación: Monna Bell, Carmen Amírez y Los Xey.

**Cuarto. Alguna vez.**— Premio de 20.000 ptas., del Gobierno civil de Alicante. Música y letra, Manuel Alejandro. Premio de 10.000 ptas., del Alcalde de Alicante, a la interpretación: Los Gemelos y José Guardiola.

**Quinto. Fué sin pensar.**— Premio de 10.000 ptas., de la Diputación Provincial de Alicante. Música, José Guitart y letra, Luis Palomar Saez. Premio de 5.000 pesetas, del Sindicato Nacional del Espectáculo, a la interpretación: Mary Sánchez y el conjunto Bandama y Los Gemelos.

**Sexto. La Montaña.**— Premio de 10.000 ptas., de la Emisora La Voz de Madrid. Música, Augusto Algueró Dasca. Letra, Santiago Guardia Moreno. Premio de 5.000 pesetas, del diario *Información*, de Alicante, a la interpretación: José Guardiola y Monna Bell.

**Séptimo. Soy una melodía.**— Premio de 10.000 ptas., de la emisora La Voz de Alicante. Música, Pedro Lezuriaga. Letra, Máximo Baratas. Premio de 5.000 ptas., del diario *Levante*, de Valencia, a la interpretación: Juanito Segarra y Los Xey.

**Octavo. Señora Doña Cibele.**— Premio de 10.000 pesetas, del diario *Información*. Música, Augusto Algueró. Letra, Santiago Guardia Moreno. Premio de 5.000 pesetas, del diario *Levante*, a la interpretación: Juanito Segarra y Los Xey.

**Noveno. Nocturno español.**— Premio de 10.000 ptas., «Mayonesa Musa». Música, Timoteo Urrungoechea. Letra, Pedro Pérez. Premio de 5.000 pesetas, «Mayonesa Musa», a la interpretación: P. Lucenay y Yenia.

**Décimo. De fiesta en fiesta.**— Premio de 10.000 ptas., «Gal». Música y letra, Manuel Lajara y Los Xey. Premio de 5.000 pesetas, «Gal», a la interpretación: Xey y Los Zafiros.



Las fotografías que ilustran estas líneas, al llegar a nuestra Redacción casi simultáneamente, como ilustración de las respectivas informaciones a que corresponden, y que no son otras que la intervención de los niños en la vida musical, bien como parte activa o pasiva, traducida esta última por oyente, nos ha movido a ofrecerlas a nuestros lectores en este espacio conjuntamente, y bajo el título que encabeza nuestras líneas para que consideremos, bien sinceramente, que sólo en la educación musical de la infancia, y posteriormente de la juventud, está el brillante porvenir de la música nacional. El verdadero problema que hoy padecemos en la vida musical española es esa falta de formación musical de nuestros públicos, que si bien en minorías ofrece hoy un elevado grado de nivel musical, lamentablemente, en el aspecto masivo, está muy por



# eduquemos musicalmente a los niños

Por A. RODRIGUEZ MORENO

bajo de otros pueblos, precisamente por esa falta de educación musical en la escuela, constituyendo equipos que con espíritu también deportivo contribuyan a crear agru-



musical en el hogar, en la escuela, en la sociedad.

Las tres notas gráficas responden a esos tres puntos: hogar, escuela y sociedad. En el hogar, hoy la radio puede formar musicalmente a nuestra infancia, dedicándole programas gradualmente dosificados, que vayan educando su gusto y afición; en

paciones corales, instrumentales, de «ballet», etc., en las que se producirá el brote de un profesionalismo para el día de mañana, y cuando no, una afición más o menos activa o pasiva. En la sociedad, organizando espectáculos musicales, conciertos, sesiones de «ballet», de ópera, con obras especialmente escritas para esta clase de sesiones. Ejemplos muy dignos de imitar son los «children's concerts» que se organizan en Inglaterra y en los Estados Unidos, a uno de los cuales pertenece una de las fotografías publicadas, y donde, como se puede apreciar, uno de los profesores va mostrando a su infantil auditorio la clase de «ruido» que produce su instrumento. Otro día será el violín, otro la flauta, y así ese público infantil estará familiarizado con todas las cuerdas.

Eduquemos musicalmente a los niños y podremos dormir tranquilos, sin preocupación por el porvenir de la Música.

**MEDINA.** — Para el final de curso, tres sesiones de excepcional calidad: Carlota Garriga, discípula de Franck Marshall, que demostró ser una virtuosa de alta categoría y exquinta intérprete; María Rosa Barbany, que interpretó fragmentos händelianos y la «suite» *I Canti dell' Esilio*, de Porrino (primera audición en Barcelona), colección de bellísimas, emotivas y audaces canciones, en las que la gentil soprano derrochó estilo, fuerza expresiva y delicadeza de matices, fielmente acompañada por Enriqueta Garreta; y la Agrupación de Música de Cámara de Barcelona (María Canela, piano; E. Bocquet y D. Ponsa, violines; M. Valero, viola, y J. Trotta, violoncelo), que interpretó exquisitamente sendos *Quintetos* de Xavier Gols y Schumann.

**CULTURAL.** — Anunciado Gulda, fue sustituido sin explicación por Andrzej Wasowski, pianista polaco que ya conocíamos, que como técnico nada deja que desear. Como intérprete es desigual; tiene momentos de gran inspiración y también otros desconcertantes; su estilo es muy personal y algunas de sus versiones chopinianas pueden calificarse de absurdas.

**ESTELA.** — También cerró el curso con un concierto del que destaca la actuación del notable Cuarteto de Saxófonos integrado por los jóvenes profesores Elías, Vila, Jusmet y Llebot; la del Chor Madrigal, que dirige M. Cabero, y la de la Orquesta Sinfónica Estela, que dirige A. Cobi Grau. Fueron especialmente aplaudidas las impresiones sinfónicas *Mediterráneo*, de Garreta, y la genial sardana sinfónica *Costa Brava*, de Agustín Borguñó.

## Clausura de la temporada en MEDINA, CULTURAL, ESTELA, ATENEO, etc.

**ANTIGUA ESCUELA DEL MAR.** — Cerró el curso con dos magníficas sesiones: una a cargo de la Agrupación de Cámara de la Escuela del Mar, y la final a cargo de la Orquesta Amigos de los Clásicos, que dirige el maestro Juan Palet Ibars, ambas modélicas.

**AMIGOS DE JUAN MASSIA.** — Una sesión a cargo de los discípulos de Piano de María Carbonell, elocuente prueba de las excelencias de sus enseñanzas; y otra sesión a cargo de la Orquesta de Cámara de la Entidad, bajo la batuta eficaz del maestro Massiá, en la que destacó la excelente actuación de los violinistas José Calvo, Adelina Pittier, Roberto Plaja y Juan Luis Jordá, en el *Concierto para cuatro violines*, de Telemann.

**—ATENEO BARCELONES.** — La joven y excelente pianista Ana María Cardona, discípula del profesor Vallribera, interpretó obras de Beethoven, Mendelssohn, Turina, Halffter, Mompou y Falla, siempre fiel intérprete, profunda en la expresión y sutil en el matiz. Y en colaboración con Juventudes Musicales de Barcelona presentó a la eminente soprano María Luisa Lalanne, dotada de excelentes facultades y técnica, la cual, pulcramente acompañada al piano por Jorge Albareda, interpretó con perfecto estilo la «suite» *La bella molinera*, de Schubert.

### Concierto 100 y Homenaje a la Orquesta de Cámara Solistas de Barcelona

En el Bosque de «Can Marlet», de Riells del Montseny, tuvo lugar el III Concierto de Primavera, que cada año celebra la Orquesta de Cámara Solistas de Barcelona, dirigida por el maestro Domingo Ponsa. Este año, el Patronato de dicha Orquesta y las Juventudes Musicales de Barcelona le dieron carácter de homenaje a la admirable agrupación orquestal para celebrar su centésima audición. En una caravana de autocares y coches particulares, músicos y auditorio se trasladaron al pintoresco y poético paraje, en el que, envueltos en el silencio y la majestad de la Naturaleza y bajo la caricia de un sol primaveral, pudimos escuchar exquisitas interpretaciones de Corelli, Händel, Bach, Elgar y Mozart, a las que hubo que agregar *Danza Heroica*, de Enrique Casals. El maestro Ponsa condujo la Orquesta con firmeza, elegancia, estilo y fidelidad admirables, y los profesores trabajaron de un modo impecable. Especial elogio merecen asimismo los solistas Bocquet, Llecha y Dini, violines; Valero, viola; Trotta, violoncelo; Sala, contrabajo; Segú, oboe, y Martí, timbales. Antes del concierto se sirvió un almuerzo.

### Un recital de SPERANZA DOSSI

En la sala de audiciones del Amparo de Santa Lucía dió un recital la joven y gentilísima soprano italiana, nacida en Barcelona, Speranza Dossi, ya admirada en Lisboa, en Roma, en Madrid y en varias Emisoras de la cadena de Radio Nacional de España, maravillándonos con su preciosa voz, extensa, potente y aterciopelada, que modula exquisitamente, consiguiendo matices expresivos de honda delicadeza y emoción. Dará una idea de la ductilidad de su temperamento decir que interpretó «lieder» de Scarlatti, Vitali, Respighi, Duparc, Honegger, Strawinsky, Granados, Turina, Falla y Zamacois. La acompañó al piano correctamente el profesor Jaime Fco. Puig. Fué ovacionada y hubo de ofrecer varias obras fuera de programa.

### entrevista con LUIS de PABLO Premio «ACENTO»

Un compositor logrado, por su inspiración y la manera de disponer los materiales que han de servir para la audición de sus obras, es Luis de Pablo. Sus obras no están exentas de un sello y personalidad indelebles. Desde muy joven — y es casi un universitario todavía — sintió el veneno de la Música, y a ella está entregado en cuerpo y alma. Su colaboración infatigable sobre música en revistas españolas, así como en Hispavox, y su dedicación a crear obras musicales, le ocupan totalmente las horas del día.

Dimos cuenta oportunamente de la concesión del Premio «Acento» a Luis de Pablo por su *Misa «Pax Humilium»*. Aprovechando este acontecimiento hemos abordado al autor.

— ¿Cuándo fue escrita la *Misa*?

— El año 1955, con motivo de cantarse la primera misa de dos amigos míos que ingresaron en la Orden de dominicos. Estaba escrita para coro de hombres; ahora tiene cuarteto solista: soprano, barítono, tenor y bajo.

— Las partes fijas de la *Misa*, ¿están completas?

— Sé a lo que te refieres. Esta *Misa* tiene «Credo».

### estrenos en la clausura del curso

Se celebró en Barcelona la clausura de la temporada de la Orquesta Municipal bajo la dirección de Eduardo Toldrá, cuyas series de conciertos constituyen parte fundamental de la vida musical barcelonesa.

En este concierto de clausura se estrenó el *Concierto-Fantasia*, para piano y orquesta, de Javier Alfonso, del que fue solista el propio autor.

La obra obtuvo un franco y caluroso éxito, refrendado des-

### 2 profesores presentan en recitales den

María Josefa Izard presentó a sus discípulas en el Comedia, en un recital de fin de curso, con la Orquesta Sinfónica de Barcelona, dirigida por el maestro Adrián Sardó. Fue una elocuente y brillante demostración de su tantas veces probada maestría genial como coreógrafa y como profesora, que pudimos comprobar a través de sugestivos «ballets», titulados *La sirenita*, sobre el cuento de Andersen; *La Arlesiana*, sobre la «suite» de Bizet; la *Introducción y Rondó caprichoso*, de Saint-Saëns, y el *Concierto de Brandenburgo*, número



## El concierto de las Bodas de Oro de la BANDA MUNICIPAL

El jueves 3 de junio de 1909 el diario *ABC*, en su primera edición, comentaba el acontecimiento de la noche anterior en el Español, que «constituyó un magnífico concierto de inauguración, aunque oficialmente era sólo un «ensayo general» del primer programa...»; «el éxito fue rotundo, completo, y el entusiasmo del auditorio tan vivo, espontáneo y constante cual mereció la notabilísima labor de los profesores congregados bajo la dirección de los maestros Villa y Garay».

Este éxito se debió a la iniciativa del Conde de Peñalver, Alcalde de la Villa, que junto con los señores Prats, Casanueva y Senra, constituyó la Comisión organizadora de la Banda.

Asistieron a tan señalado acontecimiento Sus Altezas los Infantes Doña Isabel, Doña Teresa y Don Fernando. Cincuenta años después un hijo del último, Don José Eugenio, asistiría a las Bodas de Oro de la Institución.

El programa de dicho acontecimiento rezaba:

AYUNTAMIENTO DE MADRID. — BANDA MUNICIPAL

*Ensayo general del programa para su primer concierto*

1.º, *Marcha solemne*, Villa; 2.º, *Andante cantabile del «Cuarteto»* (op. 11), Tchaikowsky; 3.º, *Rapsodia húngara* (número 2), Liszt. — Descanso. — 4.º, *Oberón* (obertura), Weber; 5.º, *Gran fantasía de «La Walkyria»*, Wagner.

*El día 2 de junio, a las nueve y media de la noche, en el Teatro Español.*

Resultado satisfactorio; *ABC* dijo que «el simpático Villita fue villa y corte dirigiendo Tchaikowsky, a Liszt y a Weber; pero dirigiendo a Wagner en *La Walkyria* y en *El ocaso de los dioses* fue metrópoli, metrópoli universal»; y *El País* añadía: «... profesores

Cinco conciertos, que se han mantenido en una línea desigual, debido a la calidad de sus intérpretes; destacan los desarrollados — en orden de actuación — por la Agrupación Nacional de Música de Cámara, Rafael López del Cid con Gerardo Gombau, y Teresa Tourné, que cerró el ciclo de la temporada. De aquella hemos de decir que confirmó una vez más sus felices triunfos, añadiendo nuevos laureles a los muchos ya conseguidos. Fue su eficaz colaborador Miguel Zanetti.

Resta reseñar otros dos conciertos: el de María Victoria de Samaniego, voz excelente, muy segura en los tres registros; su éxito fue señalado; le acompañó la eficacia de la profesora Encarnación Salas. Cerramos el comentario con la actuación de Felisa González, alumna del cantante Miguel Barrosa; su porvenir está en el género lírico, donde tiene todas las posibilidades de éxitos. Poco eficaz el acompañamiento de Giusepina Binda.

Presentado por la «Peña Fleta», el Coro de los tennesseanos ha dado dos conciertos, resultando espléndidos por la calidad de las voces, unido a la eficaz labor de su director, Ambrose Holford. En ambas actuaciones dieron una selección de obras clásicas y contemporáneas; de estas últimas, composiciones popularizadas por el cinematógrafo americano.

Como homenaje de España a estos componentes, hubo una parte de canto, a cargo de las sopranos Charito Muro y Teresa Tourné, que a la belleza de su voz unen la física, deleitándonos con páginas de Nin, Turina, Falla y Leoz. Modelo de justeza fue el «bolero» de *Los diamantes de la corona*, de Barbieri. Acompañó y salvó todos los imponderables Mili Porta, que luchó con un piano infame y la vecindad del público. Muchos aplausos para todos.

Los dos últimos de la temporada de la Agrupación de Música de Cámara, luego de su gran triunfo por tierras de Suiza y Alemania, refrendado por el público madrileño.

Las dos interesantes sesiones para Juventudes Musicales. La primera de ellas a cargo de la Orquesta de la Sociedad, bajo la acertada dirección de Carlos Rossy, con la colaboración de María Rosa Boix, que cantó con gran acierto obras de Purcell y Haendel. La segunda tuvo como protagonista a los hermanos Gorostiaga, con una sesión de

## Otros conciertos

música de cámara, constituida por obras de Hindemith, Webern, Bartok, Luis de Pablo, C. Halffter y Barce. Todas las obras en primera audición, haciendo sus intérpretes gala del virtuosismo que poseen, rubricado con encendidas ovaciones en ambos actos.

Para la Sociedad Guitarrística, una memorable actuación de la Sra. Romero Escarcena, a quien hacía mucho tiempo que

no escuchábamos. Posee técnica excelente, y nos recordó su acertada actuación de hace unos años en Bellas Artes. Fué muy ovacionada.

En el Colegio Mayor Santiago Apóstol, María Rosa Boix dió un interesante recital de «lieder», confirmando anteriores juicios de que en esta modalidad es en la que debe enfocar su futura carrera, que va iniciando con positivos triunfos. Se le aplaudió mucho y hubo de «regalar» con obras fuera de programa.

F. LÓPEZ Y LERDO DE TEJADA

—¿Su duración musical?  
—Sobre veinte a veinticinco minutos.  
—¿La oiremos pronto?  
—Espero que sí. El curso próximo creo que la cantará el Cuarteto de Madrigalistas en la Sala de la Ciudad Universitaria, y puede que se dé otra audición en el Colegio Mayor de Tomás de Aquino. El ensayo musical en que está escrita puede considerarse íntimamente ligado o relacionado con el estilo arquitectónico de estas villas.  
—¿Cuáles son tus proyectos inmediatos?  
—Un «ballet» destinado a Jacques Laffleur, que se estrenará dentro del ciclo de los Festivales de España; una obra de «cámara» destinada a Correa, y un Cuarteto de cuerda para el Clásico de Radio Nacional; para Francisco Navarro escribo también una obra, que será estrenada este verano en Alemania; en Baden-Baden, otra, para el compositor Bodmer.  
—Hemos consumido el espacio que dedicamos a esta entrevista, ¿quieres añadir algo más?  
—Sólo mi agradecimiento a vosotros por su atención, y a vosotros me alienta en mi labor de compositor. De nuevo, saludos.  
F. LÓPEZ Y LERDO DE TEJADA

## Fin de curso en MEDINA

Presentado por la «Peña Fleta», el Coro de los tennesseanos ha dado dos conciertos, resultando espléndidos por la calidad de las voces, unido a la eficaz labor de su director, Ambrose Holford. En ambas actuaciones dieron una selección de obras clásicas y contemporáneas; de estas últimas, composiciones popularizadas por el cinematógrafo americano.

Como homenaje de España a estos componentes, hubo una parte de canto, a cargo de las sopranos Charito Muro y Teresa Tourné, que a la belleza de su voz unen la física, deleitándonos con páginas de Nin, Turina, Falla y Leoz. Modelo de justeza fue el «bolero» de *Los diamantes de la corona*, de Barbieri. Acompañó y salvó todos los imponderables Mili Porta, que luchó con un piano infame y la vecindad del público. Muchos aplausos para todos.

Los dos últimos de la temporada de la Agrupación de Música de Cámara, luego de su gran triunfo por tierras de Suiza y Alemania, refrendado por el público madrileño.

Las dos interesantes sesiones para Juventudes Musicales. La primera de ellas a cargo de la Orquesta de la Sociedad, bajo la acertada dirección de Carlos Rossy, con la colaboración de María Rosa Boix, que cantó con gran acierto obras de Purcell y Haendel. La segunda tuvo como protagonista a los hermanos Gorostiaga, con una sesión de

## Otros conciertos

música de cámara, constituida por obras de Hindemith, Webern, Bartok, Luis de Pablo, C. Halffter y Barce. Todas las obras en primera audición, haciendo sus intérpretes gala del virtuosismo que poseen, rubricado con encendidas ovaciones en ambos actos.

Para la Sociedad Guitarrística, una memorable actuación de la Sra. Romero Escarcena, a quien hacía mucho tiempo que

no escuchábamos. Posee técnica excelente, y nos recordó su acertada actuación de hace unos años en Bellas Artes. Fué muy ovacionada.

En el Colegio Mayor Santiago Apóstol, María Rosa Boix dió un interesante recital de «lieder», confirmando anteriores juicios de que en esta modalidad es en la que debe enfocar su futura carrera, que va iniciando con positivos triunfos. Se le aplaudió mucho y hubo de «regalar» con obras fuera de programa.

F. LÓPEZ Y LERDO DE TEJADA



Puede decirse que ha sido la Península Ibrónica, entre sus dos países, España y Portugal, los últimos en incorporarse a la corriente de festivales de carácter internacional, principalmente en el país lusitano. Esto está siendo llenado desde hace dos años por la Fundación de Música da Fundação Calouste Gulbenkian.

Del acontecimiento social y artístico que ha constituido el III Festival Gulbenkian de Música da idea esta información gráfica, que recoge un momento del concierto celebrado en el monumental Coliseo dos Recreios, de Lisboa. Dirige el joven y ya famoso maestro Lorin Maazel, bien conocido de la filarmonía española.



Once conciertos sinfónicos, cuatro sesiones de música de cámara y tres recitales Bach han sido el balance ofrecido este año por el Festival Gulbenkian de Música, distribuidos entre Lisboa, Porto y Coimbra. Portugal precisaba incorporarse a ese movimiento internacional de Festivales, y con estas manifestaciones puede decirse que nos colocamos en la brecha de esa gran batalla artística que todos los años, desde que apunta la primavera hasta que el otoño mitiga las altas temperaturas del estío, libran los Festivales en todo el mundo, a la cabeza de ellos los que celebran los miembros de la Asociación Europea de Festivales, que bien podían tener en este lusitano uno más en su gran cadena continental.

Las jornadas lisboetas constituyeron acontecimientos consecutivos, y bien satisfechos pueden sentirse los organizadores, esa Fundación Calouste Gulbenkian, de los rebosantes llenos de la enorme sala del gran Coliseo dos Recreios, cuyo extraordinario aforo permitió no limitar el Festival en Lisboa a selectas minorías, sino hacerlo asequible a grandes masas de público, un público entusiasta, que aplaudió con delirio en todos los conciertos.

La Orquesta Sinfónica Nacional fue sucesivamente dirigida por Carl Schuricht, Máximo Freccia, Antonio de Almeida, nuestro compatriota, y tuvo como solistas al pianista Geza Anda, a Nathan Milstein y al joven y ya famoso Van Cliburn. La magnífica Philharmonia Orchestra de Londres, en el Coliseu, fue dirigida por Lorin Maazel, y en el Teatro San Carlos, por Pedro de Freitas Branco, colaborando como solistas el «cellista» Janos Starker y la cantante Oralía Domínguez.

En el Salón del Conservatorio tuvieron lugar las audiciones del Cuarteto de Lisboa, integrado por Nella Maissa, piano; Leonor Prado, violinista; François Bross, viola, y Mario Camerine, violoncello. También en el Salón del Conservatorio tuvimos la dicha de escuchar la audición íntegra de las Suites de Bach para violoncello solo, magistralmente interpretadas por Janos Starker, que conquistó igualmente la más entusiasta atención del público.

En el Teatro de San Luis actuó la Orchestre de Chambre de Toulouse, dirigida por el maestro Louis Ariacombe.

Dos interesantes conferencias escuchamos en la Sociedad Nacional de Bellas Artes, a cargo de Tereza Ferreira de Macedo, que disertó sobre *Sebastián Bach y sus «Suites» para violoncello* y Fernando Lopes-Graça, el prestigioso musicólogo portugués, quien nos habló sobre *Dos grandes figuras de la Música contemporánea: Igor Strawinsky y Béla Bartók*.

En Porto, la Orquesta Sinfónica local presentó un concurso al III Festival Gulbenkian de Música con dos conciertos en el Teatro Rívoli, confiados a la dirección de Carl Schuricht y Máximo Freccia. Solistas de los mismos fueron, respectivamente, Geza Anda y Nathan Milstein. La Philharmonia Orchestra de Londres, con Lorin Maazel en el podio, y la Orchestre de Chambre de Toulouse, conducida por Louis Ariacombe, fueron también protagonistas de sendas jornadas sinfónicas portuenses.

Por su parte, Coimbra, como beneficiaria del Festival Gulbenkian de Música, recibió la visita



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

# Festival Gulbenkian de Música

## RITMO en PORTUGAL

kian con la organización, en el mes de junio, entre el 6 y 23, de sus Festivales de Música, que no se localizan en la capital de la nación, sino que también se extienden a otras dos ciudades que por su actividad musical merecen puesto importante en el cónclave musical portugués: Porto y Coimbra. RITMO, que tantas veces

ha sido portavoz del movimiento musical del país hermano, desde esta su doble plana central quiere ser exponente de lo que ha sido el III Festival Gulbenkian de Música, a través de la crónica especial escrita por su Corresponsal en Lisboa, gentilmente invitada por los organizadores a las diversas manifestaciones del Festival.

En lugar la Orquesta Sinfónica de Porto, que le brindó dos sesiones, una bajo la dirección de Carl Schuricht, con Geza Anda como solista, y otra conducida por Antonio Almeida, con Janos Starker en el «atril solista». La Orchestre de Chambre de Toulouse también actuó para los oyentes de Coimbra, que disfrutaron de estas brillantísimas sesiones en el espléndido escenario de su Teatro Avenida.

Creo que es impropio detenerse en juicios críticos en torno a cada una de las jornadas del III Festival Gulbenkian de Música. La talla internacional de todos los protagonistas de dichas jornadas nos releva de ello y, por lo tanto, sólo queremos informar del indescriptible y caluroso entusiasmo que todos los equipos artísticos del Festival supieron levantar en sus públicos, tanto en Lisboa como en Porto y en Coimbra, entusiasmo que hizo que fueran colmados, tanto los maestros conductores como los solistas y las agrupaciones, de estentóreos aplausos y fuertes muestras de afecto.

Sólo, pues, nos resta congratularnos del éxito total del III Festival Gulbenkian de Música, logrado por el entusiasmo de sus dirigentes, el ilustre jurista doctor Azeredo Perdigao, y su infatigable y valiosa colaboradora, D.<sup>a</sup> Madalena Biscaya Farinha, Directora de la Sección de Música, a quienes enviamos nuestra más cordial enhorabuena. Esperamos que con el éxito conseguido en esta tercera edición de su Festival cobren ánimos para proseguirlos, continuando su loable misión artística en bien de la Música y, sobre todo, de la Música nacional.

CONSUELO VARONA



❁ El violoncellista Janos Star, colaborador del III Festival Gulbenkian de Música, es felicitado al final de su actuación por el Dr. Azeredo Perdigao, Presidente de la Fundación Calouste Gulbenkian.

❁ El famoso director de orquesta Lorin Maazel, con su esposa, y el Presidente de la Fundación Gulbenkian comentan el éxito de los conciertos del Festival.

❁ El singular Cuarteto de Lisboa, durante su intervención en el III Festival Gulbenkian de Música.

*nuestra encuesta cerca de los*

# DIRECTORES de BANDAS

Iniciamos en este número la publicación de las contestaciones recibidas a la pregunta formulada a los Directores titulares de las Bandas de Música Civiles y Provinciales, pregunta que era la siguiente:

*Usted, como Director titular de una Banda de Música, ¿quiere decirnos qué problema musical, urgente, acuciante, desearía se resolviera en el momento actual?*

## CELESTINO CARRION

Director de la Banda de Música de

### ALMADEN

Que muchos Ayuntamientos, por razones económicas, no pueden sostener una Banda de Música, y tienen, en cambio, exigencias, pues por setenta y cinco pesetas que cobran los músicos no se les puede pedir la competencia necesaria para realizar la labor que se precisa para su organización total.

## ILDEFONSO GARCIA RIVAS

Director de la Banda de Música de

### VIGO

Creo que el problema musical urgente, acuciante, en lo que a bandas se refiere, es de índole económico.

Mientras no haya una reglamentación de Bandas Civiles, en las que se prevea una remuneración adecuada y de acuerdo con la categoría de cada Municipio al personal de las mismas, la labor artística de éstas seguirá dejando bastante que desear, puesto que los jefes de estas agrupaciones no podemos exigir, ni moral ni prácticamente, lo que sería necesario para el mayor nivel artístico de nuestra respectiva agrupación. Este es, entre otros, el principal problema que desearía se resolviese en el momento actual.

## MANUEL SALINERO RUEDA

Director de la Banda Municipal de

### CARMONA

Ante todo, una mayor protección a los miembros que integran estas modestas Bandas.

Los Ayuntamientos dedican muy poco presupuesto para ellas. Sin duda, confían en la afición altruísta que en otros tiempos existió. Cosa que hoy, tal vez por las exigencias de la vida actual, ha desaparecido totalmente, en la mayor parte de las regiones de España.

Por otra parte, creo que el Estado debiera proteger, por medio del Ministerio de Educación

Nacional, a estas Entidades, que, lamentablemente, veo tienden a desaparecer, ya que la sustitución de músicos se hace casi imposible por falta de educandos. Esto obliga, según mi modesta opinión, a que se tome en consideración por quien corresponda la enseñanza obligatoria de la Música en las escuelas de primera y segunda enseñanza, único medio de evitar la mortal caída de las Bandas Municipales en un plazo relativamente breve.

## JESUS FERNANDEZ LOPEZ

Director de la Banda Municipal de

### CARAVACA

Mi mayor preocupación sobre las Bandas de Música es lo poco atendidas que están por parte de las Autoridades locales. ¿No habría medio de poderlas declarar de necesidad pública? Si a todos los pueblos no, por lo menos a todos los de cierta importancia, por ejemplo, partiendo de los cabezas de partido.

## OCTAVIO MONTSERRAT CHAPALUNA

Director de la Banda Municipal de

### LORCA

Que a los señores profesores que integran las Bandas se les retribuya debidamente, según la categoría de las mismas.

Que fuera obligatorio crear Bandas en todas las capitales y poblaciones de cierta importancia.

Que los directores pongamos el máximo celo en nuestro cometido.

A mi modesto criterio, todos los demás problemas se resolverían por sí solos.

## PEDRO YUGO SANTACRUZ

Director de la Banda Municipal de Música de

### DAIMIEL

El problema musical que yo deseo se resuelva urgentemente es el de agrupar a todos los que dirigen Bandas de Música civiles, sin distinción, en el Cuerpo Nacional.

## LAS BANDAS de MUSICA en SANTA CRUZ de TENERIFE

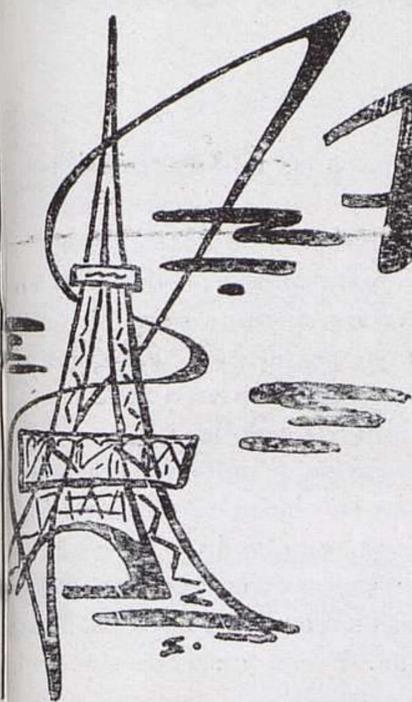
La vida musical tinerfeña debe mucho a la intensa actividad de sus Bandas de Música, en particular a su agrupación municipal, que dirige el maestro Parejas, que intenta la reforma del conjunto con la incorporación del grupo de cuerdas al igual que han hecho otras agrupaciones similares. La Banda Municipal de Santa Cruz de Tenerife, aparte de sus conciertos en la plaza del Príncipe Pío, actúa en sesiones de mayor prestigio artístico, y proyecta celebrar conciertos de carácter sinfónico en el Teatro Guimerá.

La Banda del Municipio tinerfeño es la promotora del Certamen Musical de Bandas que se celebra en la isla, y que en próximos años rebasará los límites locales, al admitir conjuntos del archipiélago.

En el certamen de este año obtuvieron los tres primeros premios las siguientes Bandas: primero, la Agrupación Musical, de La Orotava, que dirige el maestro D. Emilio Bachiller; el segundo, La Candelaria, de Arafo, dirigida por el maestro Amílcar González, y el tercero, la Banda del Puerto de La Luz, que conduce D. Sebastián Miranda.



# Actualidad musical en París



*cruauté mentale*, han sido presentadas en el Teatro lírico de bolsillo, huésped para ello del Teatro de la Ciudad Universitaria. De esta manera, ha sido suficiente llevar algunas cintas en lugar de hacer viajar a toda una orquesta. Claro está, es necesario un jefe, porque los actores cantan y actúan exactamente como si la orquesta se encontrara en el foso. Al jefe le corresponde el regular minuciosamente el sincronismo entre la ejecución vocal, humana, viva, de los artistas en el escenario y la ejecución mecánica grabada del acompañamiento orquestal. Puesta a punto preliminarmente, todo lo minuciosamente que es necesario, pero no más complicado, en suma, que el trabajo normal de los ensayos, y con ayuda de la costumbre, resultará muy satisfactorio, como lo ha demostrado la prueba que se nos ha dado.

Las dos obras que se nos presentó responden exactamente por su disposición, su construcción, a esas necesidades. Estas recuerdan las necesidades impuestas a la Opera Cómica cuando su nacimiento en París, en el siglo XVIII, en los tablados de las Ferias de Saint-Laurent y Saint-Germain. La Opera, Academia Nacional de Música, celosa de su privilegio, había obtenido que el teatro en música de la Feria renunciase pri-

## Una experiencia de acompañamiento grabado

mero a todo lo que, poco a poco, iba a conquistar; actualmente no es la tiranía de la Opera, sino las circunstancias, es la coyuntura que impone la economía de medios: muy pequeño número de personajes, acción que se desarrolla en la misma decoración, simplificación completa de todo lo que se puede llamar los medios exteriores. Estamos muy lejos, claro está, de la ópera-«ballet», del lujo de los teatros de la Corte. ¿Esto quiere decir que el arte vaya a languidecer, que la calidad del espectáculo, y principalmente la calidad musical de una pequeña ópera, pierda mucho con esas limitaciones? Incluso es posible que semejante forma de teatro haya ganado mucho con esa estrechez. Las obras de esa pléyade de músicos abastecedores de la Opera Cómica en el siglo XVIII pueden responder. Compuestas todas sobre el modelo de la *Serva Padrona*, que los italianos habían revelado en París, en 1746, y que, además, traducida al francés iba a reaparecer muchas veces, así naturalizada, tuvieron como precedente la obra de Dauvergne, *Les Troqueurs*, con libreto de Vadé. A continuación fue *Le Devin de village*, después el nivel musical se elevó, y se crearon encantadoras obras maestras, como *Blaise le Savetier*, de Philidor; *Le Déserteur*, de Monsigny; *Maison à vendre*, de Dalayrac. Su larga carrera — *Blaise le Savetier* reapareció, todavía con éxito, hace tres o cuatro años en la Opera Cómica — es la prueba de la vitalidad de un género que ocupa un gran lugar en

la historia del arte lírico francés.

Es a una fórmula que recuerda exactamente la que adoptó Pergolèse a la que se han adherido Pierre Wissner, autor de *Léonidas ou la cruauté mentale*, con un libreto del propio compositor y de Rostislav Hofmann, e Ivan Semenovoff, autor de *L'Ours*, con libreto de Marc Semenovoff, según Chekov. Esta obra sólo tiene tres personajes, y también el papel de criado está reducido a algunas frases, como el del criado en *La Servante maîtresse*.

La partitura de *L'Ours* es encantadora, y la tarea del compositor era, sin embargo, peligrosa. Se trata de un diálogo, todo él de réplicas bastante breves, salvo un monólogo más desarrollado, pero también hecho de cortas explosiones sucesivas de un hombre enfurecido. El diálogo musical es tratado con mano maestra, y el recitativo *quasi parlando* no lo hace pesado nunca; se diría que incluso da más rapidez al texto.

En *Léonidas ou la cruauté mentale*, el número de personajes es cinco, tres hombres y una mujer, porque uno de los hombres desempeña dos papeles; las decoraciones de Michel Brunet, gracias al cambio de algunos accesorios, van bien para las dos piezas. Todo ello, que es de un gran ingenio, como también la escenificación de Raymond Vogel, contribuye al éxito, que aseguran los intérpretes, todos excelentes: la señora Monique Linval, los señores Jean-Christophe Benoit, Bernard Cottret, Michel Fauchey y Jean Cussac.

RENÉ DUMESNIL

## ESPAÑA TRIBUTA HOMENAJE a BEETHOVEN

España, representada por su Embajador en la República Federal Alemana, Marqués de Bolarque, y por los miembros de su Agrupación Nacional de Música de Cámara, que han realizado una brillante serie de actuaciones en aquella República, ha rendido un emotivo homenaje a la memoria de Beethoven en su ciudad natal, con motivo de la colocación de una corona de laurel al pie del busto del genial compositor, que se eleva en el mismo lugar en que expiró. Las presentes notas gráficas recogen el momento de la ofrenda por el Marqués de Bolarque, minutos antes de dicha ofrenda, en el patio de la Casa de Beethoven, acompañado por nuestros singulares



# El CERTAMEN REGO BANDAS CIVILES en VALENCIA

## UN CERTAMEN DE GRAN TRADICION VALENCIANA

La Plaza de Toros de la capital levantina hierve de bullicio en las audiciones que todos los años convocan a las bandas de música de la región.

Festejo de larga tradición, su celebración va unida y es inseparable de la Feria de Julio valenciana. Año tras año, los pueblos se vuelcan en la capital para animar, aplaudir y ovacionar a sus agrupaciones locales en este reñido y apasionante Certamen, punto nervioso y colorista de un entusiasmo que no apaga el tiempo. Dividido el Concurso en tres audiciones, las bandas actúan encuadradas en tres secciones, según el número de sus componentes, y a través de casi setenta y cinco años de vida, prestan jubilosa asistencia incansable y popular.

Es realmente un espectáculo de rara calidad el ver el cariño y emoción con que estos músicos, todos ellos huertanos y trabajadores rurales, cogen su clarinete, su trombón, y se aprestan a interpretar a Beethoven, a Strawinsky o a Giménez, emulando y superando a sus vecinos de otros pueblos. Liria, Buñol, Cullera, Benaguacil y tantos otros pueblos, con banda o [sin banda, llenan la Plaza de Toros, y con una expectación no desprovista de humor, se aprestan a escuchar hora tras hora las obras del programa. Y con marchosos y marciales pasodobles se inicia el desfile de las bandas. El Certamen empieza.



Arriba: D. Salvador Cerveró, Concejal del Excmo. Ayuntamiento valenciano, alma y motor del Certamen.

Abajo: El Jurado, en plena actividad, durante las actuaciones.

### Presencia de las Bandas de MADRID, CASTELLON y VALENCIA

El celo y entusiasmo valencianísimos de D. Salvador Cerveró, Concejal del Excmo. Ayuntamiento, motor y corazón renovador de la Feria de Julio, ha traído este año como fomento del Certamen la actuación, fuera de concurso, de las Bandas Municipales de Madrid, Castellón de la Plana y Valencia.

Además de las obras en programa, hubo un concierto especialmente dedicado a estas tres meritísimas agrupaciones; el magnífico espíritu de Arámbarri y sus huestes madrileñas se hizo

aplaudir calurosamente, con entusiasmo, en una excelente versión de la *Sinfonía Alpina*, de Strauss; por su parte, Garcés, al frente de los músicos de Castellón, ofreció a Palau ocasión de lucir su genial creación de la *Marcha burlesca*, así como unos brillantes *Pinos de Roma*, de Respighi. Y la Banda Municipal de Valencia, dirigida expresamente por Palanca, fue ovacionada en justicia por su labor en la *1812*, de Chaikowsky, así como en un humorístico pasodoble del llorado maestro Serrano.

Con estas tres primerísimas Entidades actuó la Banda Unión Musical, de Liria, ganadora del Certamen, renovando con su intervención viejos y nunca marchitos laureles, dirigida con toda eficacia y disciplina por D. Francisco Villarejo.

### OBRAS e INTERPRETES

Muchas veces, el repertorio se crea a base de transcripciones, habiéndose batido este año todos los «records» al imponer como obra obligada, a las bandas de la Sección especial, nada menos que el «Adagio cantabile» de la *Sonata patética*, de Beethoven... Y, desde luego, esta vez la única obra española en programa ha sido *La Torre del Oro*, de Giménez, pues los directores han preferido a Liszt, Wagner, Dvöřak, Borodin, Ravel, etc., a los castizos nombres de Turina, Albéniz, Guridi, etc.

Como dato de interés apuntemos que en la presente ocasión han intervenido dos directores muy jóvenes: el de la Banda de Aldaya, de veinticuatro años de edad, y el de la Banda de Villamarchante, de diecinueve años, este último ejerciendo dicho cargo desde los dieciséis años.

### EL JURADO

Ya que el espíritu que anima a los seguidores de las bandas no es a veces distinto del de un equipo de fútbol, y puesto que este año la llegada de Bahamontes a Toledo será pálida al lado de la entrada triunfal de la Banda de Aldaya en su pueblo, en suma, como el ambiente se caldea hasta límites insospechados, el Sr. Cerveró, fiel cuidador del buen nombre del Certamen, para garantizar su total justicia, ha incorporado maestros extranjeros al Jurado que él preside.

Como Presidente figuraba el Delegado de Ferias y Fiestas, D. Salvador Cerveró, y como Vocales, D. Ramón Sáez de Adana Lauzurica, comandante Francois Julien Brun, Director jefe de la Banda de Música de la Guardia Republicana de París, y comandante Simón Poulain, Director de la Banda de Granaderos de Bélgica. Como Secretario actuó el Sr. Urios.



Un sector de la Plaza de Toros de Valencia, escenario del Certamen. En primer término, el Alcalde de la ciudad y las esposas de los miembros

## EL CERTAMEN y SUS PREMIOS

Con brillantez y gran calidad general se ha dividido este año el Certamen en tres audiencias, dispuestas en el siguiente orden:

### PRIMERA AUDICION

Desfile de las Bandas inscritas en la Sección segunda. Se interpretó la obra obligada por las Bandas inscritas en la Sección segunda, y la obra de libre elección por las inscritas en la Sección primera.

Se interpretó esta primera audición actuando la Banda Municipal de Valencia, que interpretó *Marcha eslava*, de Tschaiwsky. Dirección, maestro Antonio Pa...

### SEGUNDA AUDICION

Desfile de las Bandas inscritas en la Sección primera. Se interpretó la obra de libre elección por las Bandas inscritas en la Sección segunda, y la obra obligada por las Bandas inscritas en la Sección primera.

Se interpretaron la obra obligada: *Peer Gynt*, «primera suite», de Grieg. Terminó esta segunda audición actuando la Banda Municipal de Castellón, que interpretó *«Danza de los siete velos»*, de Johann Strauss. Dirección, maestro Juan...

### TERCERA AUDICION

Desfile de todas las Bandas inscritas en la Sección especial, que interpretaron la obra obligada y la de libre elección.

Se interpretó esta tercera audición actuando la Banda Municipal de Madrid, que interpretó *Dafnis y Cloe*, de Ravel. Dirección, maestro Jesús Arámbarri.

### Bandas inscritas en la Sección especial y obras que interpretaron

1. Unión Musical de Educación y Descanso, de Benaguacil, 76 plazas. Director, D. José Peñarocha Arastey. *Los Estudios*, Liszt. - 2. Sociedad Musical Armónica, de Buñol, 79 plazas. Director, D. Jesús Campos. *Variaciones y sobre un tema de Purcell*. Britten (Transcripción, J. Ferriz). - 3. Sociedad Musical Instructiva Santa Cecilia, de Cullera, 79 plazas. Director, D. Eduard Cifre Gallego. *Tasso*, Liszt. - 4. Ateneo Musical La Primitiva, de Liria, 84 plazas. Director, D. Amando Blanquer. *Petrouchka*, Strawinsky. (Adaptación de A. Blanquer). - 5. Sociedad Musical La Armónica, de Buñol, 78 plazas. Director, Antonio Peinado Puertas. *Los preludios*, Liszt. - 6. Unión Musical de Liria. Director, D. Francisco Villarejo. *El pájaro de fuego*, Strawinsky.

### Bandas inscritas en la Sección primera (de 60 plazas)

1. Sociedad Musical, de Alboraya. Director, D. Vicente Ballester Lluch. - 2. La Agrupación, de Catarroja. Director, D. Antonio Claverol Puchalt. 3. Patronato del Colegio Católico, de Torrente. Director, Juan Martínez García. - 4. Casino Mu...

sical de Educación y Descanso, de Godella. Director, D. Leopoldo Gomis Ubeda. - 5. Centro Instructivo Musical, de Alfafar. Director, don Ramón Navarro Galán. - 6. Unión Alacuasense Musical, de Alacuás. Director, D. José Medina Ferrer. - 7. Lira Saguntina, de Sagunto. Director, D. Julio Ribelles Brunet.

### Bandas inscritas en la Sección segunda (de 40 plazas)

1. La Lira, de Cheste. Director, D. Leopoldo Ortí Traves. - 2. Municipal, de Requena. Director, D. José Goterris Rambla. 3. Unión Musical, de Aldaya. Director, D. Roberto Sáez Cambres. - 4. Patronato Juventud Obrera, de Torrente. Director, D. Enrique Andreu Romero. - 5. Unión Artística Musical, de Villamarchante. Director, D. Manuel Galduf Verdeguer.

Obra obligada: *La Torre del Oro*, de Jerónimo Giménez.

### Agrupaciones premiadas

Reunido el Jurado, y después de las deliberaciones pertinentes, fueron concedidos los siguientes premios:

#### SECCION ESPECIAL

Primer premio, Unión Musical de Liria; segundo premio, Ateneo Musical La Primitiva, de Liria; tercer premio, Sociedad Musical Instructiva Santa Cecilia, de Cullera; premio Dirección, D. Francisco Villarejo, Director de la Unión Musical, de Liria.

#### SECCION SEGUNDA

Primer premio, Unión Musical de Aldaya; segundo premio, La Lira, de Cheste; tercer premio, Unión Artística, de Villamarchante; premio Dirección, D. Enrique Andreu Romero. Director de la Banda del Patronato de la Juventud Obrera, de Torrente.

#### SECCION PRIMERA

Primer premio, La Lira Saguntina, de Sagunto; segundo premio, Centro Instructivo Musical, de Alfafar; tercer premio, Unión Alacuasense, de Alacuás; premio Dirección, D. Julio Ribelles, Director de la Banda Lira Saguntina.

han concurrido dieciocho agrupaciones.

● Extraordinaria colaboración de las Bandas Municipales de Valencia, Castellón y Madrid.

● Un apasionante concurso de la Feria de Julio.

● De «Coriolano» a «Petrouchka» pasando por «La boda de Luis Alonso».

● Un Jurado con maestros extranjeros.

● La Banda Unión Musical, de Liria, gana el Primer Premio.



La Agrupación triunfante, Banda Unión Musical, de Liria, que dirige don Francisco Villarejo.

### «ALLEGRO» FINAL

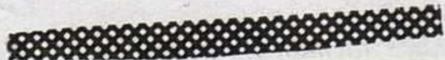
Otro verano y otro Certamen; vueltas las bandas a sus pueblos, ya empezará a hablarse de su participación en el próximo concurso; y es que el Certamen de Bandas, con sus inverosímiles obras, con sus apasionamientos desbordados, con su perfume de huerta y de mar, es algo

tan cercano al alma valenciana, que no se concibe una Feria de Julio sin el fondo pimpante de los pasodobles de las Bandas desfilando hacia el Certamen. Música que une al pueblo, simbólicamente hermanado, cantando con pleno ajuste y profunda emoción, con la Banda Municipal de Madrid, las emotivas estrofas del himno regional: «Para ofrendar nuevas glorias a España...»

(Información gráfica, exclusiva para RITMO: Torres Marroco.)



Banda Municipal de Madrid, de Valencia colaboradora excepcional en el Certamen de este año. A su frente, los maestros Arámbarri y Echevarría, Director y Sub-



por Eduardo L.-CHAVARRI ANDUJAR

# El VIII FESTIVAL de GRANADA

En Granada se celebraron las sesiones del VIII Festival de Música y Danza. Dos directores de orquesta de fama mundial actuaron con nuestra Nacional en Carlos V: Igor Markevitch y Laszlo Somogyi. En el programa de la Nacional figuraban obras muy conocidas. Gustó mucho la obra de Britten *Variaciones sobre un tema de Purcell*, lo que demuestra la necesidad de ir dando a conocer al público obras modernas. Igualmente fue una revelación la *Partita*, del compositor español Cristóbal Halffter, en la que actuó de «chelo» solista Gaspar Cassadó; la obra está inspirada en temas populares del siglo XVII y significa, por tanto, una vuelta a las ideas de Pedrell. El pianista Wilhelm Kempff actuó de solista con los *Conciertos* para piano y orquesta de Mozart y de Schumann, dando después un recital de piano en el Patio de los Arrayanes.

Como novedad en el presente año, los dos conciertos de la orquesta de cámara italiana I Musici. El conjunto se caracteriza por su justeza y perfección, y ejecutaron obras, casi en su totalidad, de compositores italianos de los siglos XVII y XVIII. El Cuarteto Vegh vuelve a actuar este año y trae como novedad — al menos, en Granada — su inmejorable interpretación del *Cuarteto número 4* de Bela Bartok, música que debe prodigarse ya en conciertos, pues responde a las vivencias existenciales de nuestro tiempo.

Y Victoria de los Angeles y Andrés Segovia volvieron a triunfar, un año más, en el ambiente insustituible del Patio de los Arrayanes y del Patio de los Leones, bajo las nubes encendidas del crepúsculo y el caminar por el aire transparente de las golondrinas y vencejos.

En el teatro natural del Generalife actuaron grupos de «ballet» y parejas del Coven Garden, de Londres; pero se echa de menos la actuación de un cuerpo de baile completo. Por lo demás, este «ballet» inglés se caracteriza por su perfección.

Novedad de los Festivales de este año la actuación de la compañía lírica «Amadeo Vives», en el Generalife, bajo la dirección de Pepe Tamayo. El público aplaudió *Doña Francisquita* y *Bohemios*, de Vives, pues jamás se representó con más dignidad zarzuela española. También nos admiró la presentación de *Pan y Toros*, de Barbieri, pero muy mejorada e introduciendo en el segundo acto un escenario supletorio, donde vimos preciosos bailes cortesanos del siglo XVIII, alternando con los populares goyescos.

Entre los visitantes de este año a Granada figuraba un grupo muy nutrido compuesto por los 95 componentes del Orfeón de la Universidad de Tennessee (E. U. A.), a los que el pianista granadino Francisco García Carrillo ofreció un recital en su famoso carmen del Albaicín, cantando en reciprocidad varios coros el Orfeón americano y obsequiando al señor García Carrillo con un objeto de madera hecho a mano por los indios y envío del Alcalde de la ciudad para un artista español. También el pianista Wilhelm Kempff visitó y fue obsequiado en el carmen de García Carrillo.

Seríamos injustos si regateamos al Festival de Granada todo el aliento que merece. Granada es una ciudad insustituible. Solamente — es la opinión general — insistimos en que los programas del Festival deben ser dados a conocer en el extranjero con la suficiente antelación y, además, ser elaborados dichos programas incluyendo, por ejemplo, un concurso nacional de cante flamenco y una actuación múltiple de cuerpos de baile españoles en forma y amplitud tal que del extranjero vengan expresamente a Granada para presenciar conjuntos y obras que en sus respectivos países son difíciles de reunir. ¿Por qué no comenzar desde octubre a pensar en los programas del próximo Festival, y por qué no cambiar impresiones con ciertos núcleos artísticos de Granada?

En resumen, queremos a nuestro Festival; pero es necesario darle un matiz y programa únicos, que atraigan a Granada a todo el mundo artístico de Occidente. E insistimos: ciertos núcleos artísticos e inteligentes de Granada deben ser consultados previamente, con el fin de aportar ideas nuevas y el cariño que tienen a la ciudad. Porque estimamos que a D. Antonio Gallego Burín podemos ofrecerle iniciativas para que este Festival granadino que García Carrillo concibió, pero que él hizo realidad admirable, sea de los primeros del mundo y lleguemos así al quinquagésimo Festival. — J. CORRAL MAURELL.

## RITMO en BILBAO

«Ballet» en Bilbao. — Los días 21, 22 y 31 de mayo, y en el Teatro Arriaga, con lleno total en las tres funciones, se han celebrado estos ya tradicionales festivales que organizan los Ballets Olaeta en beneficio de la Santa y Real Casa de Misericordia. El éxito ha sido rotundo en todos los aspectos, para lo cual han colaborado desinteresadamente 150 ejecutantes. Felicitamos a los Olaeta, padre e hijos, y diseñadores, M. Esquivel y E. Sota; decoradores, Garay y Sota, y a los elementos de la Orquesta de Bilbao que, dirigidos por el maestro Olaeta, contribuyeron a realzar la calidad artística del espectáculo.

— Organizado por el Nuevo Ateneo de Bilbao ha tenido lugar en la Biblioteca Municipal un recital a cargo del famoso guitarrista Narciso Yepes.

— Joaquín Achúcarro obtiene un extraordinario éxito en su recital del 17 de junio en el Teatro Buenos Aires, con un extenso programa, que abarca Bach, Chopin, Ravel, Debussy, Scriabin, Rachmaninoff y Albéniz.

Se le tributaron calurosas ovaciones antes de su comienzo, con motivo de su triunfo, al conseguir el primer premio del Concurso Internacional de Piano de Liverpool, y, posteriormente, en el concierto corroboró su extraordinaria preparación, dominio técnico, buen gusto y sentido interpretativo, con cuyas cualidades cautivó al auditorio. Vayan desde estas páginas, amigo Joaquín, nuestra más entusiasta y sincera felicitación y enhorabuena.

— El Grupo Coral de Galdácano, que dirige el maestro Máximo Moreno, ha obtenido un brillante éxito en su actuación en Bilbao para la Primera Gran Semana Cultural y Artística de Bilbao.

— Con motivo de las fiestas de la Liberación de Bilbao, la Orquesta Sinfónica ha ofrecido un concierto extraordinario, bajo la dirección del maestro Rafael Frühbeck, con el concurso de la Sociedad Coral de Bilbao y Cuarteto Vocal de Munich. La audición resultó magnífica.

Sociedad Filarmónica. — Alirio Díaz, magnífico guitarrista, no gustó esta vez con la intensidad que otras anteriores; sus tropiezos e indecisiones en Bach y Albéniz no empañaron su éxito en otras obras; el estreno en España del *Concierto para guitarra y orquesta*, de Villa-Lobos, fue acogido con suma frialdad; la razón principal fue que no se oyó al solista; ¿falta de la obra? ¿falta de los intérpretes? el caso es que su audición no fue precisamente un éxito, y es lástima, porque la obra es sugestiva, con color preciso y sabia construcción. Acompañó a Alirio Díaz la Orquesta de Cámara, bajo la dirección de Daniel de Nueda.

Emilia Muñoz, soprano de voz excelente, con un timbre de calidad, y expresivas cualidades de «lied-erista», tuvo un resonante éxito con un programa variado e interesante; lo mejor cantado de él, las obras de Rimsky y Mozart, así como la *Cansó de l'horta*, de López Chavarri; aplaudida intensamente, fue en estas tres donde se hizo especial destinataria de cordiales ovaciones, sin olvidar las bellas producciones vocales de Palau y Guridi. Acompañó inteligentemente al piano Margarita Conte, sensible intérprete, sola,

## LIBROS DE INICIACIÓN MUSICAL

Los libros que forman esta Colección son perfectamente manuales asequibles a todos los públicos y constituyen el mejor instrumento de rápida información musical para el hombre moderno.

**COMPENDIO DE ARMONÍA**, por HANS SCHOLZ. 192 páginas y numerosos ejemplos musicales. (4.ª edición. Reimpresión). Ptas. 45.—

**BAJO CIFRADO (Armonía práctica al piano)**, por HUGO RIEMANN. 230 páginas, con numerosos ejemplos musicales, clave de temas, 1 lámina y 1 índice acústico fuera de texto. (2.ª edición. Reimpresión). Ptas. 45.—

**ARMONÍA Y MODULACIÓN**, por HUGO RIEMANN. 305 páginas y numerosos ejemplos musicales. (2.ª edición. Reimpresión). Ptas. 60.—

**INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA MÚSICA**, por J. J. MANTECÓN. 246 páginas, 174 ejemplos musicales y 1 frontispicio. (2.ª edición). Ptas. 75.—

**FUGA**, por STEPHAN KREHL. 158 páginas con numerosos ejemplos musicales. (2.ª Reimp.). Ptas. 45.—

**CONTRAPUNTO**, por STEPHAN KREHL. 200 páginas, con numerosos ejemplos musicales. (2.ª ed. Reimp.) Ptas. 45.—

**COMPOSICIÓN MUSICAL (Teoría de las formas musicales)**, por HUGO RIEMANN. 520 páginas y numerosos ejemplos musicales. (2.ª ed. Reimpresión). Ptas. 69.—

**MÚSICA BIZANTINA**, por EGON WELLESZ. 112 páginas, 16 láminas y ejemplos musicales. Ptas. 45.—

**HISTORIA DE LA MÚSICA RELIGIOSA EN ESPAÑA**, por A. ARAIZ. 312 págs. y ejemplos musicales. Ptas. 60.—

**HISTORIA DE LA MÚSICA TEATRAL EN ESPAÑA**, por J. SUBIRÁ. 214 págs., 20 figs. y 4 láms. Ptas. 45.—



**EDITORIAL LABOR, S. A.**

MADRID: Alcalá, 144 - BARCELONA: Rda. Universidad, 23



El pianista alemán Wilhelm Kempff, figura del

— el mundo —

desde VALENCIA

cribe Eduardo L. - Chavarri Andújar

# Noticiario INTERNACIONAL

trada con dos *Sinfonías* de ambos, certeramente dirigidas por el titular, Ramón Corell.

**Orquesta Sinfónica.** - La laboradora, atinada y constante, de José María Machancoses logra día a día avances plausibles de esta Orquesta; además de la colaboración alentadora del joven violinista Miguel de la Fuente, señalemos la inclusión del delicioso *Mar de las sirenas*, de Báguena, y obras españolísimas de Torroba y Turina.

**Otros conciertos.** - El entusiasta y excelente Orfeón El Micalet, que tan admirablemente dirige Francisco Llácer Pla, cantó, con la Orquesta Municipal, páginas pujantes de María de Almenar y Palau, en honor del Congreso Hispano-Luso de Obstetricia y Ginecología. Y en el Instituto Francés, un interesante concierto del Cuarteto Instrumental de París.

Mención especial merece la Coral Polifónica Valentina y su ilustre director, Agustín Alamán, por reponer en los conciertos el *Drama Litúrgico de la Resurrección*, original de San Francisco de Borja; en el mismo acto, celebrado en la Catedral, intervino la Orquesta Municipal, quien con José Ferríz al frente, interpretó a Bach, Wagner y Giner, entre constantes muestras de entusiasmo.

En Cáceres, sede permanente de este certamen folklórico hispano-americano, que ha cumplido su segundo año, se concentraron en el pasado mes de

❖ El VI Festival Internacional de Sevilla se celebrará del 18 de septiembre al 4 de octubre.

❖ El Ballet de Pilar López, después de sus actuaciones en Inglaterra y Francia, se ha incorporado a los Festivales de España.

❖ Igor Stravinsky ha sido galardonado con el Premio Sonning, de Dinamarca, dotado con 50.000 coronas.

❖ Se celebró en Roma el XXXIII Congreso de la S. I. M. C. Estuvieron representadas 26 naciones con 35 obras, ninguna de las cuales ha logrado despertar interés ni revelar personalidad definida, como en años anteriores.

❖ El Concurso de Piano Marguerite Long-Jacques Thibaud de este año lo ha ganado el pianista japonés Toyooki Matsuura. Al premio de medio millón de francos le han sido sumados trescientos mil como Premio Isaac Albéniz, ofrecido por el Gobierno español.

❖ En Barcelona, y durante el mes de septiembre, se celebrará el Primer Festival de la Canción Mediterránea, organizado por Radio Nacional de España, adonde deben dirigirse los interesados en concurrir al mismo.

❖ El Director de la Orquesta

Sinfónica de Asturias, maestro Muñoz Toca, ha dirigido la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Méjico.

❖ El segundo premio del Concurso Internacional de Piano, de Viena, lo obtuvo la pianista española Carmen Vila. El primero quedó desierto.

❖ Renata Tebaldi continúa siendo la mayor competidora de María Meneghini Callas. En París ha superado el éxito de ésta en sus recientes actuaciones.

❖ Leopoldo Querol ha sido contratado para interpretar en París la «suite» *Iberia*, con motivo del centenario del nacimiento de Albéniz.

❖ El Premio Samuel Ros ha sido otorgado este año al maestro Victorino Echevarría.

❖ El Gran Premio Musical del Ayuntamiento de París se ha repartido este año entre Jean Michel Damase, por su *Rapsodia de Primavera*, y P. Hasquenoph, por su *Cuarta sinfonía*.

❖ El Director de la Orquesta Clásica de Valencia, maestro Ramón Corell, ha regresado a España después de una «tournee» por el extranjero, en la que ha dirigido prestigiosas orquestas, entre ellas la Orquesta Mozart, de Berlín.

## FESTIVAL FOLKLORICO HISPANO - AMERICANO

varios millares de miembros, integrantes de un número, superior al del anterior año, conjuntos folklóricos.

Duras jornadas las vividas, en el teatro artístico, por estos equipos folklóricos, en el de las cuales sólo diez salieron de ellas victoriosamente. Fueron los titulares de los premios que a continuación reseñamos: Premio Provincial de Cáceres, Far Estear Universidad de Filipinas; Premio Ciudad de Cáceres; Ballet Gallego; Premio Instituto de Cultura de Filipinas; Escuela Nacional de Danzas Argentinas; Premio Valencia, Grupo Princesa de Gran Canaria; Premio Barcelona, Sección Femenina de Málaga; Premio Madrid, Educación y Descanso de Plasencia; Premio Guadalupe, Conjunto Panameño; Premio Alcalá de Henares, Grupo Mejicano; Premio Alicante, Agrupación Chilena; Premio Zaragoza, Agrupación del Perú.

Hubo Diplomas de Honor para los siguientes en méritos, y, después de recorrer en «tournee» artística, a la par que turística, un buen número de capitales, entre ellas Madrid, Valencia, Murcia, etc., en las que nos ofrecieron brillantes demostraciones, en la de Mallorca los triunfadores volvieron a contender para disputarse varios premios corquines.

Felicitemos a todos, y en particular a D. Blas Piñar, Director del Instituto de Cultura de Filipinas, promotor de este folklórico torneo.

## Coro de la Universidad de Tennessee, en Granada

El Coro de la Universidad norteamericana de Tennessee ha hecho una intensa gira por nuestro país, dejando grato recuerdo por todos los confines de la península, lo que en Madrid que en Zaragoza, donde rindió homenaje a la memoria de aquel gran músico que se llamó Miguel Fleta. Pero esta agrupación no podía dejar de visitar Granada para dar su mensaje artístico al pueblo granadino. En las notas gráficas que acompañan a esta reseña vemos, en la superior, al Director del Coro y a un representante de la Universidad norteamericana conversando con el músico granadino Francisco García Carrillo. Abajo, ofreciendo, en el «carmen» de éste, un recital—en el momento de la interpretación del *Sanctus*, de Poulenc—. García Carrillo les obsequió, en reciprocidad, con versiones suyas de obras de Cabezón, Narváez, Falla...

## Premio acordeonístico

JOSE MARIA URQUIJO

Este joven bilbaíno, de dieciséis años, ha conquistado el segundo premio en el Concurso Nacional Acordeonístico, celebrado recientemente en Barcelona. Ganó dicho premio tocando en un «Scandalli» de ciento ochenta bajos.



do musical

# Crónicas nacionales en 4 líneas

**Cáceres.** — La Casa de la Cultura ha seguido organizando audiciones de discos con programas de carácter educativo.

**Gerona.** — La Agrupación Cants de Patria, que con tanto entusiasmo y prestigio dirige el maestro Sánchez Viñas, ha clausurado la temporada con más de quince conciertos en su haber. En sus últimas sesiones la música española, a la que siempre dedica especial atención, ha estado representada por los compositores Just, Sorozábal, Montes, Alonso, Pérez Moya, Zubizarreta, Victoria y Goicoechea.

**Málaga.** — En pocos días, y merced al entusiasmo del Gobernador civil, se ha organizado la Orquesta Sinfónica Provincial, cuyo concierto de presentación ha constituido un rotundo éxito. La dirige el maestro Gutiérrez Lapuente. Colaboró en esta primera audición la soprano Carmen Morado. Esta Orquesta proseguirá la labor de la Orquesta de Cámara del Conservatorio.

— La Sociedad Filarmónica nos hizo escuchar en la fase final del curso al violinista Alfredo Campoli y a los pianistas Horacio Socías, Javier Ríos, María Clotilde Ortiz, Margarita Degeneffe y Jorge Bolet.

— La Schola Cantorum del Seminario y el Coro de Voces Blancas del Conservatorio colaboraron brillantemente en la representación del auto sacramental *La devoción de la Misa*, de Calderón, puesto en escena en esta ciudad.

— Con elementos de la Agrupación Sindical de Amigos de la Zarzuela ha tenido lugar el estreno de la obra *La voz del presidio*, del maestro Eduardo S. Morell, a la que la crítica local ha dedicado sinceros elogios.

**Santiago de Compostela.** — Dió un interesante recital en la Unión de Artesanos el guitarrista compostelano José San Luis Rey.

**San Sebastián.** — Destaquemos la extraordinaria actuación de H. Asiain y Corostola en el *Doble concierto* de Brahms, magníficamente secundados por el maestro Usandizaga al frente de la Orquesta del Conservatorio; la del Quinteto Chigiano, en la Cultural, y también en esta Entidad el recital del estupendo pianista Richter Haase; clausuró la temporada la Orquesta de Cámara de Berlín, admirable, aunque con un programa limitado.

De extraordinario, por el programa y calidad artística de los intérpretes, consideramos el concierto del Cuarteto Instrumental de París en la Casa de Francia, donde también actuaron la excelente soprano Ana Isabel Rodrigo, acompañada por la pianista C. Ocariz con gran éxito, y las hermanas Pierrat («cello» y piano), en sucesivos recitales.

Juan Padrosa reverdeció anteriores triunfos en dos conciertos consecutivos, con la orquesta, y solo, a beneficio de la Casa de la Misericordia. Finalmente, en un concierto dedicado a los alumnos del Conservatorio, hicieron su presentación como pianista y compositor, respectivamente, la excelente discípula de la señorita G. Pindo, María Cristina Navajas, en el *Concierto* de Grieg, y Ricardo Sabadié con su *Suite en miniatura*, para orquesta. Citemos también la actuación de la Coral Santa Cecilia en el Bellas Artes, el recital de «cello» y piano a cargo de José M.ª Leceta y J. A. Medina, en el Seminario, y, por fin, el concierto de fin de curso del Conservatorio, en el que sobre un nivel general de preparación bastante elevado destacó el pequeño «cellista» A. Quintanilla, discípulo de Pedro Corostola.

— El joven pianista donostiarra Ricardo Requejo Retegui, alumno del Conservatorio de San Sebastián, ha obtenido el Primer Premio de Piano del Conservatorio de París. Es el tercer concertista formado en aquel Centro donostiarra que obtiene tal galardón, pues anteriormente lo han obtenido Padrosa y Corostola. — J. A. MEDINA.

**Zamora.** — Dirigida por el sobrio y magnífico Federico Senén, la Orquesta de Solistas Españoles clausuró la temporada en Zamora. En este concierto, que era el número 100, colaboraron como solistas Esteban Sánchez y Marta Santaolalla.

**E. L.-Chavarri Andújar, en Valladolid, Castellón y Alicante.** — El joven y ya famoso pianista valenciano, después de sus éxitos en Barcelona, Zaragoza y Madrid, se ha presentado con igual feliz acogida en Valladolid, con la Orquesta Sinfónica Municipal, dirigida por el maestro De las Heras; solo y con orquesta, interpretó obras de Debussy, Ravel, Altisent, Gershwin, Chavarri y García Abril.

También Chavarri Andújar fué ovacionado en Castellón y Alicante, interpretando diversas obras, algunas en primera audición, como las de Juan Altisent, Usandizaga, Turina y Bacarisse; motivo especial de éxito para el joven intérprete ha sido su personal y fulgurante labor en la *Rapsodia en blue*, de Gershwin, que le ha valido grandes elogios en Valladolid, Alicante y Castellón.

## III. VALORACION de la ESTEREOFONIA

Por LUIS ALFARO FOURNIER

Esta calidad nueva de la reproducción de sonido por dos o más canales no puede valorarse cuantitativamente, porque se traduce en un sentimiento de mayor placer en la audición, que podremos sentir a nuestro agrado, gracias a la suma de aquellos esfuerzos técnicos que nos han procurado una mayor precisión de un valor en sí subjetivo y, por tanto, de naturaleza ignorada.

Este desconocimiento hizo, sin duda, que se consideraran como primordiales ciertas características acústicas que se pueden medir, cuando realmente no son esenciales.

En la reproducción monocanal se ha dado una importancia, quizá excesiva, a la forma de onda, transistorios y a otros fenómenos físicos que pueden medirse, abandonando los otros fe-

nómenos subjetivos que los técnicos de electrónica no pueden medir.

Esto, sin duda, fue lo que dio el nombre a la Alta Fidelidad, pero hoy se da la debida importancia a los efectos espaciales del sonido, base de la estereofonía, que constituyen, sin duda, uno de los elementos más importantes de la realidad sonora, y que por su naturaleza son mucho más difíciles de valorar.

Hay que tener presente, al fin de cuentas, que la reproducción musical tiene por finalidad, directa y única, el procurar al oyente el mayor placer auditivo y la sensación más cercana de realidad.

Por ello, su valoración por medios técnicos no la conocemos. La puesta a punto de un equipo de este tipo es la suma

### PREMIOS «STEREO» del DISCO

#### Musique symphonique

**Brahms:** *Première Symphonie*. Orch. Philh. de Vienne; dir., Rafaël Kubelik. — Decca.

**Strauss:** *Ainsi parlait Zarathoustra*. Orch. Philh. de Berlin; dir., Karl Böhm. — D. G. G.

**Strawinsky:** *L'Oiseau de feu*. Orch. de la Suisse Romande; dir., E. Ansermet. — R. C. A.

**Strawinsky:** *Le Sacre du Printemps*. Orch. du Conservatoire; dir., Pierre Monteux. — R. C. A.

#### Concerto

**Tchaïkowsky:** *Concerto pour piano*. Van Cliburn. — R. C. A.

#### Orchestre de chambre

**Milhaud:** *Le Boeuf sur le toit*. — Discophiles Français.

**Milhaud:** *La Création du Monde*. — Discophiles Français.

#### Oratorio

**Haendel:** *Te Deum*. — Archiv.

**Bach:** *La Passion selon saint Matthieu*. — Erato.

#### Musique de chambre

**Schubert:** *Octuor*. Decca.

**Bach:** *Sonates pour violon et piano*. — Lumen.

**Lequerney:** *Quatuor*. — Lumen.

#### Chant

**Bach:** *Cantates pour contralto*. (H. Wath). — Oiseau Lyre.

#### Opera

**Wagner:** *La Walkyrie* (3<sup>e</sup> acte). Decca.

#### Varietes

**Ray Conniff.** — Philips.  
*La Havane en stereorama*. — Mercury.  
*Marches militaires*. — Erato.

#### Hors-Concours

**Kodaly:** *Hari Janos* (suite extraite de l'opéra). Orchestre de N. B. C.; dir., Toscanini. — R. C. A.

**R. Strauss:** *Mort et Transfiguration*. Orch. Philh. de Vienne; dir., Furtwängler. — La Voix de son Maître.

**Prokofiev:** *Roméo et Juliette* (extraits). Orch. Symph. de Boston; dir., Charles Münch. — R. C. A.

**Chopin:** *Mazurkas*, par Arthur Schnitke. — R. C. A.

**Bonporti:** *Quatre Concerti*. Ensemble I Musici. — Philips.

**J. S. Bach et E. Fischer:** *Fugues*. Wanda Landowska. — R. C. A.

#### Reeditions

**Chopin:** *Quatre Impromptus*.



# ESTE- REO- FO- NIA

La estereofonía ha venido a corroborar la necesidad de darle la importancia debida a los que, como yo, desde hace años, venimos estudiándola.

## UNA CUESTION DE ACTUALIDAD

### ¿Es verdaderamente musical? (el sonido estereofónico?)

El enorme progreso experimentado por los sistemas de reproducción del sonido, tanto en la radio como en las grabaciones, ha creado un tipo de aficionados que todo lo cifra en la «alta fidelidad», para el que las mágicas sílabas «Hi-Fi» son una ansiada meta, que nunca considerará alcanzada.

Indudablemente, a estos maniáticos de la fidelidad se debe en gran parte el afán de los investigadores por seguir mejorando los discos y los aparatos reproductores: basta recordar lo que eran los discos de 78 revoluciones, sobre todo antes de la reproducción eléctrica, para darse cuenta del camino recorrido.

Pero, como los extremos son viciosos, nos tememos que, al dirigir sus ansias al sonido estereofónico, los «Hi-Fi» hayan errado el camino, más preocupados por las perfecciones técnicas de los aparatos que por el objetivo principal que debieran perseguir: la Música.

La Música, que es arte de combinar sonidos, procuró siempre que éstos se mezclaran armónicamente: por eso los ejecutantes están próximos unos a otros (en un cuarteto, por ejemplo, no sería difícil que se colocaran separados), y los oyentes más entusiastas y capacitados procuran situarse a distancia, en el «paraíso», para que los sonidos conjuntados parezcan proceder de un solo punto. El más grave defecto, especialmente en los grupos corales, es la falta de empaste, de aglutinación de voces.

Si esto es así, ¿por qué se ha de procurar ahora que los violines se oigan a través del altavoz de la izquierda, mientras las trompas se escuchan por el de la derecha?

¿No es esto contrario a lo que — con muy raras y especiales excepciones quisieron para su música todos los compositores, desde los más grandes a los ya olvidados?

Deseamos fervientemente el progreso de los sistemas de reproducción sonora, que la alta fidelidad supere el ya considerable nivel alcanzado. Pero desde el punto de vista estrictamente musical, ¿no parece el sonido estereofónico más retroceso que avance?

RAMÓN DE CASTRO BLANCO

## MI OPINION sobre si es musical el sonido «stereo»

Son de verdadero interés las reflexiones que D. Ramón de Castro Blanco expone en: *¿Es verdaderamente musical el sonido estereofónico?*; por ello me permito exponer mi humilde opinión sobre los problemas que tan atinadamente plantea.

A mi entender, el ansia de la investigación no se debe a los que, con tanta oportunidad y razón, llama maniáticos de la Hi Fi, sino a la inquietud, muy loable y natural, de llegar a lograr una reproducción musical lo más cercana posible a la realidad.

Pero estoy de acuerdo en que se han deformado en gran parte los métodos para llegar a la solución de los problemas planteados para ello.

Esto se puede perdonar, en cierto modo, por cuanto son o han sido promovidas, precisamente, para llegar a una meta, lo cual denota el ansia y la inquietud de mejora.

Se reconoce ya el error de haber empleado para ello exclusivamente la técnica electrónica, cuando, en realidad, la reproducción musical requiere, además de esta técnica base, otra suplementaria más compleja y diferente, como son los fenómenos acústicos que se trata de reproducir, y que son los que,

en resumen, nos producen la emoción de la escucha musical.

Se llega a la conclusión, como hecho real y demostrando en varias ocasiones, de que la solución más práctica es la reproducción por medio de dos o más canales simultáneos; es decir, la que llamamos reproducción estereofónica, que, como se deduce, requiere también una cierta técnica nueva para que responda a todo su valor.

Ahora bien, el concepto que generalmente se tiene de la reproducción estereofónica no es del todo cierto.

No deben oírse, como el señor Castro dice, los violines a través del altavoz de la derecha y las trompas por el altavoz de la izquierda. En una cadena estereofónica a punto, deben oírse, en este caso, los violines y las trompas en su sitio, tal como están colocados en la orquesta, con el nivel real de sus valores, de forma que se agrupen en el mismo solo conjunto con que se reproducen en la realidad.

En este caso concreto los violines se oirán algo más por el altavoz de la derecha, que es

donde verdaderamente deben de localizarse, pero también deben de oírse en el centro y en el altavoz de la izquierda.

Los dos grupos de altavoces de un sistema estereofónico deben formar una sola unidad armónica, semejante a la que forma la orquesta o un grupo cualquiera de actuantes.

En cada uno de los dos canales deben de reproducirse, pues, todos los instrumentos, con la diferencia de dinámica correspondiente a su emplazamiento. Sólo así se pueden llegar a reconstituir los fenómenos acústicos que pueden darnos la sensación de una escucha real y poder escuchar, gracias a la ventaja de la doble audición que poseemos por cada uno de nuestros oídos, la emoción armónica, con los distintos matices, planos sonoros, niveles, timbres, que existen en la realidad.

Mi sincera opinión es que los nuevos métodos de reproducción estereofónica son una gran mejora sobre la Alta Fidelidad monocanal, siempre que estén correctamente aplicados.

L. ALFARO FOURNIER



# III CONVENCIÓN INTERNACIONAL

*Si resulta interesante en cualquier otro aspecto que España, Madrid como capital de ella, sea sede de Congresos internacionales, reuniones todas que—aparte de cumplir un fin determinado, según el matiz de la convocatoria—sirven a otros de índole social y turística, que tanto benefician a la expansión de nuestra cultura en el mundo, el hecho de que ahora la Villa del Oso y el Madroño haya sido cuadro de operaciones de la III Convención Internacional Mercury tendrá su natural y lógica repercusión en el campo internacional de la producción fonográfica, ya que representantes especializados en materia del disco han convivido con nosotros unos días en Madrid y se habrán saturado de una gran cantidad de producción española que, sin sentirlo, veremos influir en la que puedan presentar como indígena de cualquier latitud.*

Resulta hoy tan ilimitada la actividad de una productora de discos, y tan vasto su campo de acción, que se comprende que una marca americana o europea por el origen de su constitución, en realidad, y salvando barreras de tipo administrativo, puedan considerarse como universales, en razón de las filiales que en todos los continentes, en todos los países, se constituyen en torno a una firma de prestigio. Este es el caso de Mercury, la productora norteamericana, catalogada hoy como una de las cinco «grandes» de los Estados Unidos.

Por tal circunstancia, no basta para mover los hilos de la producción Mercury la labor que se realiza en los rascacielos del 35 East Wacker Drive, de Chicago, ni en el 745 de la Quinta Avenida neoyorquina, sedes principales de esta gran productora, desde las que un buen equipo de hombres con fe e ilusión por la industria del disco trabaja sin desvelo; y de aquí el que desde hace tres años haya sentido la necesidad de celebrar estas Asambleas generales, primero en Amsterdam, el año 1957; en París, el año pasado, y en el corriente, en nuestra capital, entre el 10 y el 14 de junio último.

Asistieron: Mr. Irving B. Green, Presidente de la Mercury Record Corporation, de Chicago; Mr. Irvin Steinberg, Vicepresidente y Tesorero; Miss Wilma Cozart, Vicepresidenta y Directora de las Grabaciones de Música Clásica; David Carroll, Director de las Grabaciones Populares; Bob Fine, Jefe de los Ingenieros de Sonido e inventor de la téc-

nica «Living-presence»; Mathilde Curburnek, Directora de Exportación; Brice Somers, Director de la División Internacional; Dick Whittington, Director de la División Europea; Leo Vidal, Director de la División de Sudamérica, y Bill Webb-Jones, Director de la División del Lejano Oriente, con sede en Tokio.

Asistieron, además, Delegados de los siguientes países: Francia, Canadá, Inglaterra, Holanda, Bélgica, Portugal, Suiza, Italia, Suecia, Noruega, Singapur, Japón, Dinamarca, Finlandia y Nueva Zelanda.

Fue invitada también la Prensa especializada de los Estados Unidos, Francia, Inglaterra e Italia.

Paralelamente a las sesiones de trabajo se desarrollaron brillantes actos sociales y turísticos, aquéllos en las residencias de los directivos de Mercury Española y en los lugares más típicos de la villa, y los últimos en esos cuatro puntos cardinales, tradicionales, en la actualidad ampliados a cinco, que son: El Escorial, Valle de los Caídos, Toledo, Segovia y Avila.

El mayor sentido práctico presidió las sesiones de trabajo, en las que los congresistas aportaron todo el bagaje de su tecnicismo, tanto en los aspectos puramente artísticos como del campo de la técnica fono-eléctrica y comercial. En espacio aparte, y para la mejor idea de nuestros lectores, detallamos los ocho puntos esenciales que estuvieron en la mesa de la III Convención Mercury, recientemente celebrada en la capital de España.—A. RODRÍGUEZ MORENO.

## De estos temas se trató en la III Convención MERCURY

- 1.—Perspectiva general del mercado de Estados Unidos y del mercado internacional, por el Presidente, Irving B. Green.
- 2.—Revisión y explicaciones de los planes de venta en los Estados Unidos, para el uso de los Delegados Mercury en todos los países del mundo.
- 3.—Comentarios a las ventas de los diferentes países en relación con los distintos discos.
- 4.—Idea y propuesta de mejoras de carpetas, negativos, propaganda, etc.
- 5.—Proyecto de jiras artísticas de diversos artistas Mercury por todo el mundo.
- 6.—Programas de discos estereofónicos y sus posibilidades en los diversos países.
- 7.—Lista de futuras grabaciones, tanto clásicas como populares.
- 8.—Proyección de películas para la Televisión y diapositivas para publicidad.



## DEMOSTRACIONES de SONIDO ESTEREOFONICO

Verdadera atracción, y quizá novedad para algunos, constituyó el programa de demostración estereofónica llevado a cabo el viernes, 12 de junio, en la sala de proyecciones de la Casa de Suecia, realizada con equipos profesionales Ampex y por medio de selecciones grabadas en los Estados Unidos.

Con un fondo visual, integrado por la proyección de diapositivas de las carpetas que se nos iban mostrando, y algunos sabrosos comentarios en torno al sistema, a los intérpretes y a las obras, escuchamos un seleccionado muestrero del Catálogo Mercury «estéreo», que, sumada la fidelidad al sistema de registro «living presence», nos hacen casi hallarnos entre los atriles de los intérpretes, por la autenticidad de la presencia.

Si en lo popular y ligero quedamos impresionados, no hizo menos huella la voz de Sarah Vaughan en «I'll be around», ni la pastosidad del sonido de Szigetti, en la «Sonata» de Brahms, o Paul Paray dirigiendo la Orquesta Sinfónica de Detroit, o Anthal Dorati dirigiendo Respighi. Una brillante jornada estereofónica, digna muestra de lo que Mercury puede ofrecer a quien desee gozar en toda intensidad de la Música.



### habla con SAGI VELA

#### Presidente de MERCURY ESPAÑOLA

Unos minutos de conversación con Luis Sagi Vela, inmediatamente después de la demostración estereofónica. Dos preguntas y respuestas traemos interesantes para la comunidad española:

*Producción estereofónica Mercury, pero española?*

No faltaba más. Ya nos registró diferentes programas, y presently nos han traído equipos y técnicos de la Central de Mercury en

Chicago para una larga campaña de grabaciones de producción española con intérpretes patrios.

*—¿Mucha fe en el mercado del disco español?*

—Sin género de dudas. Existe una verdadera afición, que se traduce por el aumento constante de discófilos. Si, por otra parte, se estimula esa afición contribuyendo a hacer asequible a las economías modestas la adquisición de equipos de reproducción fieles, aunque no lujosos, y, por lo tanto, no costosos, ese mercado aumentará considerablemente. Nosotros, a tal fin, lanzaremos el curso próximo unos equipos sin otro propósito.

En uno de los actos ofrecidos a los congresistas, vemos a Luis Sagi Vela, Presidente de Mercury Española, conversando con su colega Irving B. Green, Presidente de la Mercury Record Corporation. A la derecha, el Delegado de Alemania, Dr. Veder.

El Director de Mercury Española nos presenta a Miss Wilma Cozart, Vicepresidenta de Mercury y Directora de las grabaciones clásicas.

En el «cocktail» ofrecido a la Prensa internacional, sorprendemos a David Carroll, Director de grabaciones populares y famoso compositor, arreglador y director de orquesta, en animado coloquio con Sagi Vela.

# EAR

## TODO PARA SONIDO HI-FI STEREO Y SONORIZACIONES INDUSTRIALES

ELECTRONICA Y ELECTROACUSTICA REUNIDAS, S. L. • HERACLIO FOURNIER, 19 • TELEFONO 1929 • VITORIA

BRAZO DE TRANSCRIPCION

*Fluxidex*  
STEREO

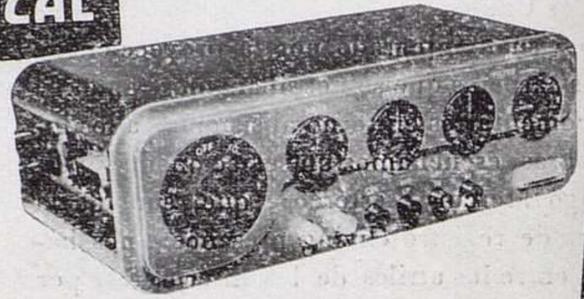
PICK-UP

*Ortofon*  
HI-FI STEREO

**ACOUSTICAL**

AGENTES EXCLUSIVOS PARA ESPAÑA

QUAD II  
QUAD 22



AUTENTICA FIDELIDAD DEL SONIDO ORIGINAL



EBANISTERIAS  
CON LICENCIA DE



HEAL'S LONDON



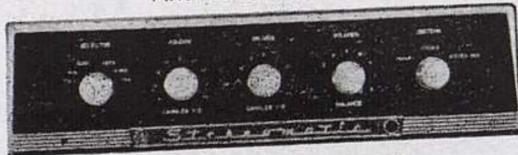
MOTOR DE TRANSCRIPCION

*Rotadex* EAR

INSTALACIONES DE SONIDO ESTEREOFONICO  
Y ALTA FIDELIDAD EN SALAS, JARDINES, ETC.

MUEBLES PARA ALTAVOCES

AMPLIFICADOR STEREO



**STEREOMATIC**

**BRADFORD**  
STEREO

CON LICENCIA DE  
Bradford Audio Corp. N. Y.

¡EL MENOR TAMAÑO!

¡EL MAYOR  
RENDIMIENTO!

EXCEPCIONAL  
Un solo mueble para todos  
los altavoces Stereos

*Audiorama*  
Stereo

